



坪洲
Peng Chau
梅窩
Mui Wo
芝麻灣
Chi Ma Wan
長洲
Cheung Chau





羣島共生

船到橋頭
生活節2026
INTER-ISLAND
FESTIVAL

ArchipelaGO!GO!

>>>>>> 2026.11.1 - 11.29

www.interislandfestival.live FB/IG: interislandfestival

一個慶祝散落於海上、各有特色的島嶼文化的生活節

由島出發，為島而行。

船到橋頭生活節（Inter-island Festival，簡稱 IIF）是一個以香港離島海邊生活為靈感的文化節，慶祝散落於海上、各具特色的島嶼文化。由長洲、坪洲，以至大嶼山的芝麻灣及梅窩，這幾個港口之間本來已有渡輪連結，再加上環繞着它們的跨島之海，構成一個獨特而緊密相連的羣島世界。生活節以這條「橫水渡」為起點，匯聚不同的原創研究及創作計劃，從藝術、文化與生活的角度，重新認識及想像這片跨島羣島。

我們採取由下而上、貼近生活而充滿趣味的方式，希望拉近島與島之間的距離。透過「羣島」的視角，我們希望改變大家對香港離島及海域的想像：它們並非城市邊緣、有待發展的附屬地帶，而是一個複雜、多元、自給自足的生活網絡；而所謂的「城市」，其實本身也是由一個又一個島嶼與半島組成。

By the islands. For the islands.

The Inter-island Festival (IIF) is a celebration of the rich and varied cultures living by the sea across Cheung Chau, Peng Chau, and Lantau Island's Mui Wo and the Chi Ma Wan Peninsula. Inspired by the existing Inter-islands Ferry route that connects these four ports, the Festival presents original, thematic research and creative projects that offer new perspectives on life across this Inter-island Archipelago.

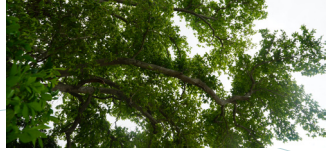
With a bottom-up, down-to-earth, and playful approach, we aim to strengthen the connections within and between each island, both among the four ports and with the sea itself. Through our archipelagic perspective, we aspire to shift the perception of islands and the sea in Hong Kong, not as peripheral underdeveloped areas dependent on the city, but as an intricate, flourishing, and self-sustaining network of places and people in dialogue with a city that is, itself, a cluster of inter-connected islands and peninsulas.

A celebration of life across the Inter-island Archipelago

船到橋頭
生活節
INTER-ISLAND
FESTIVAL

策劃引言
Curatorial Note









「羣島共生」雖然是本屆船到橋頭生活節才浮現的主題，但只要回望生活節的航行軌跡，便有種「點解而家先睇到」之感。

生活節的靈感泉源橫水渡 —— 英文是「跨島渡輪（Inter-Islands）」！——就將長洲、坪洲，以及大嶼山的梅窩和芝麻灣連接起來；到了第二屆，生活節將這幾個島嶼一帶的海域命名為「離島海」，除了是宣揚這片海域對它們的重要性，也視海為島的一部分，是島與島之間的連接而非區隔。

其實，只要打開地圖一看，這個地區是個羣島的事實可謂擺在眼前。「羣島」並非生活節憑空想像，而是這些島嶼的日常自然得有如潮汐的一部分，為這些島嶼悠遠的歷史所印證。只是，這特質一直被香港四通八達的大都會發展所掩蓋。

生活節亦藉「羣島」這個地理概念，引伸至「關係」這個我們一直思索的命題：在每個島與整座羣島的層面上，如何在整體中同時保存自主性？如何將這種有如羣島內部的共生連結，擴展至附近的島嶼，以至香港其他地區，甚或想像所有「關係」？

回到活動本身，第三屆生活節新設「每週焦點」，四個港口會輪流成為該週節目的中心，使參加者感受每個地區的獨特個性，便於飽覽同一個地方的精彩節目。「專題計劃」促成研究者與創作者的合作，三隊團隊攜手就香港羣島性、海洋古生物學和氣候變化作研究與創作。合共超過 50 項的「小型計劃」與 「衛星計劃」，將會圍繞「島嶼神話」（這座羣島的四方神明鬼怪）和「潮汐眾生」（水上人以及一切海洋生物）兩大專題探索這座羣島。另外，生活節亦有連結島上小店的「商業合作」，推出期間限定的服務與優惠。生活節寄望島上居民和公眾，均能從中感受這座羣島自給自足而互相依存，與島上社羣與自然緊密連繫的共同生活。

船上見，島上見！

葉啟俊
船到橋頭生活節 2026
節目總監

It's taken us three editions to finally articulate what the Inter-island Festival (IIF) is all about. In the first two, we circled it, like an eddy around a stone. Now, we're ready to name it, loud and proud.

Our muse for the 2021 Festival was the Inter-islands Ferry. By 2023, we'd coined a name for the waters it plies: the 'Inter-island Sea'. Having explored how this shared sea connects—rather than separates—the islands along the ferry route, it was only a short leap to a very self-evident fact: we live not just as islands, but as a rich and vibrant archipelago.

So, the 2026 Festival theme, Archipela*GO!GO!* (羣島共生 , literally 'living together as an archipelago'), is our way of encouraging all our island neighbours to go! go! and consider what it means to be both separate as an island and whole as a collective. We hope such an adventure will help you celebrate and deepen your connections across this vibrant community of islands.

Here's what's new in 2026. A Weekly Spotlight puts one of four ports centre-stage each weekend, giving you more time to appreciate what makes each place special. More than 50 community-sourced Micro and Satellite projects explore two threads of inquiry: Inter-island Mythologies, telling tales of deities, ancestors, legends, and spirits; and Tidal Beings, honouring the creatures who live in, on, and around the sea. Three research-led Feature Projects bring researchers and local creatives together, while local businesses join with special activities, services, and discounts.

However you choose to join us, we invite you to embrace the spirit of ArchipelaGO!GO!—the wild rhythm, the party spirit, the imperative to 'Get going!' across the sea, and above all, the 'Add oil!' spirit of keeping our islands thriving, both together and apart.

See you on the ferry—and on the island shores!

Yip Kai Chun
Director of Programming
Inter-island Festival 2026

全文 Full Article

Feature project
專題計畫

成為羣島的水性連結

Becoming the Archipelago: A Watery Practice



表演 / 文學 / 工藝
performance / literature / craft

長洲 Cheung Chau　梅窩 Mui Wo

由研究出發的創作計劃，聯同
A research-led incubation project with



李嵐清 Catherine Li
研究者 **Researcher**



Emmy Sandt
創作者 **Creative**



煒彥 Waiyin
創作者 **Creative**



杜煥 Louis To Wun
創作者 **Creative**



Sne Roy
創作者 **Creative**

長洲、坪洲、大嶼山，以至附近的島嶼和海域鄰近彼此，羣島之間的連結自岸邊可見、乘渡輪可達。「羣島性」將顛覆我們對這片地方的既有感知、解封一眾羣島的潛能。然而，除了因地理位置而成的連結之外，「成為一個羣島」究竟還有何意味？將這些島嶼相連的「水」除了離島海之外，還有流動的河川與溪澗、濕潤鮮鹹的空氣，以及由水形成的身體。要是水的連繫超出隱喻，而是滲透一切的實在連結，那「羣島性」會是一個怎樣的經驗？更進一步，「成為羣島」還可以是甚麼？

現居南丫島的學者李嵐清由文學的角度審視香港的「羣島性」，並由此重新勾勒香港的前世今生；李氏連同現居梅窩的木工匠 Sne Roy 與 Emmy Sandt，現居長洲的藝術家杜煥，以及表演創作者與海洋生態學者煒彥，一同以身體、浮木與傳統工藝，感受和思索這座羣島中的種種連結。這次跨島的合作，最終糅合成一場探索潮汐和水陸交匯的長時段表演。

Cheung Chau, Lantau, Peng Chau (and Lamma, and Hei Ling Chau, and on and on and on) are often visible from each other's shores, reachable by boat, connected by water. But this connection is more than the sea itself. It's the salt on your skin. The fishy smell in the wind. The silty deltas that circulate water between sky, mountain, creek, and sea. It's the people, creatures, and vessels splashing through and across it all. Here, flow and fluidity are a permeating force.

Rather than simply seeing, exploring, or telling stories about the archipelago, this project asks: What does it feel like to be an archipelago?

Lamma-based scholar Catherine Li repositions Hong Kong as an archipelago, retracing the territory's past and present through island literature. Mui Wo-based woodworkers Sne Roy and Emmy Sandt, Cheung Chau-based artist Louis To Wun, and performer and marine ecologist Waiyin join her to create one shared work. Channelling their expertise in driftwood, *zi zaat*, island traditions, and body movement, their collaboration coalesces into a durational performance, experimenting with the fluid boundaries between land, body, and water at the tideline.

_____漂浮：潮汐、水和種種之間

Drifting on _____: a performance research on tides, waters, and the beings in between

表演 Performance：煒彥 Waiyin ｜浮木台 Platform：Sne Roy、Emmy Sandt
服裝及道具 Costume & Props：杜煥 Louis To Wun | 研究 Research：李嵐清 Catherine Li

在梅窩著名的銀河交匯處，島上的河流在此匯入大海；以及在長洲那片眺望羣島的海邊，一個台緩緩漂浮於水面。它由隨潮水流轉、沖刷上岸的浮木搭建而成，揭示著潮水在我們之間所挪移過的一切痕跡。表演者站在不斷變化的水面上尋找平衡，化身為水，學習隨水的節奏而動，因為這正是與水連結所要求的。那套由竹與紙製成、能夠防水的戲服，取法自傳統紙紮工藝，成為匯集與承載海水的載體。

順着流動的水而來吧。在表演的時段裡，隨你的步調抵達、停留、離開。你可以在岸上觀看，或沿着水邊步行。而當你身在此處，不妨讓自己察覺此時此刻、環繞我們四周，所有與水及羣島相關、早已流動着的連結。

At the Silver River delta in Mui Wo where the rivers converge with the sea, and on a Cheung Chau beach with a view across the archipelago, a structure drifts on the water. Built from driftwood washed up on these shores, it carries traces of the journeys the tides have set in motion between us.

On it, a performer searches for balance as the water shifts underfoot. Staying upright means learning to read the water and move with its rhythms, to find connection not by holding on, but by learning to move with what keeps changing. His costume is made from water-resistant bamboo papercraft, an innovation on the rich zi zaat tradition that doubles as a vessel for gathering and carrying water.

So, come and berth here for a while. Stay as long as you like, and leave when you're ready. Watch from the shore, or dip your hands into the waves. While you're here, you can be the archipelago too, sensing all the connections already flowing between us.

長洲 Cheung Chau

表演 Performance

11/28 sat

13:00-15:00

1　天池漂浮：潮汐、水和種種之間 *

Drifting on Heaven's Pond: a performance research on tides, waters, and the beings in between

南氹天后廟（集合地點）
Nam Tam Tin Hau Temple (Assembly Point)

梅窩 Mui Wo

表演 Performance

11.21 sat
11.22 sun

09:00-15:00

2 銀河漂浮：潮汐、水和種種之間

Drifting on Silver River: a performance research on tides, waters, and the beings in between

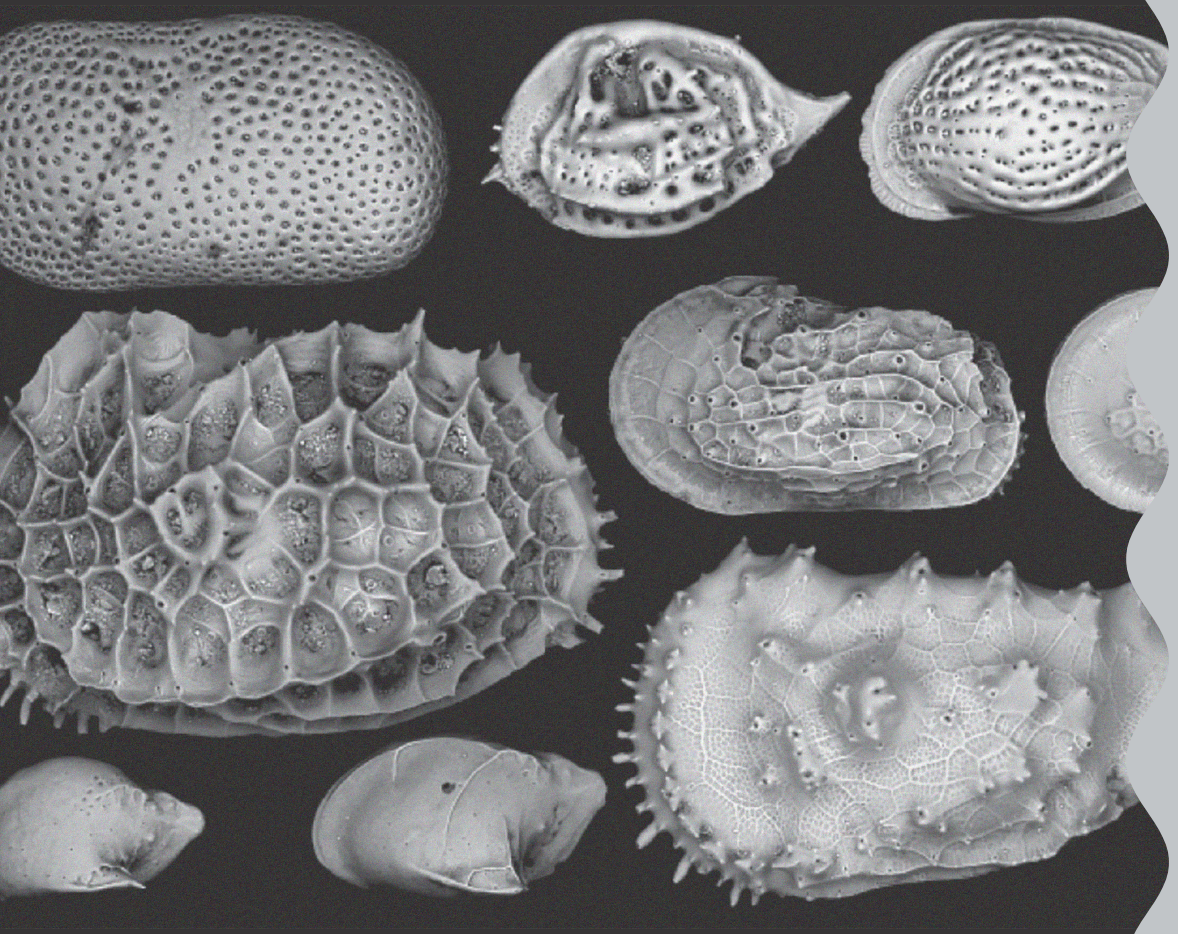
梅窩銀河口（袁氏大屋附近）
Mui Wo River Silver (Near Yuen's Mansion)





Feature project
專題計畫

顯微鏡下的潮汐眾生
Tidal Life Under the Microscope



古生物學 / 陶瓷 / 潮汐生物
paleobiology / ceramics / tidal beings

芝麻灣 Chi Ma Wan　坪洲 Peng Chau

由研究出發的創作計劃，聯同
A research-led incubation project with



安原盛明教授 Prof. Moriaki Yasuhara
研究者 Researcher



列宛旻 Xapa Lit
創作者 Creative



鐵蘑菇工作室 Ironshroom Pottery Studio
創作者 Creative

曾生活在海洋的生物，最終都會分解並散落在海牀上，或被沖上岸邊。科學家借助牠們去探究島嶼、海洋、生態與氣候的過去，並推演其未來。這些從深海掘出的海洋生物遺骸，許多都極為細小，無法為肉眼所見。雖然深海世界和這些微小生命大多難以觸及，但對島上居民而言，這些科學研究與知識能大大豐富他們對自身居住島嶼的理解。

介形蟲的古生物學是安原盛明教授廣泛科學研究的其中之一。這種生物極為細小，必須借助顯微鏡才能觀察得到。牠們的外殼有如蜆殼般堅硬，固其化石可於沉積物中保存數千年，甚或達數百萬年。安原教授通過研究介形蟲，追溯海洋生物如何隨着氣候及其他環境變化而轉變。今次，他聯同以本土物料為創作媒介的陶藝組合鐵蘑菇工作室，以及將陶瓷廢料轉化成生物岩（Biorock）的列宛旻，一起透過介形蟲和在岸邊和大海中找到的物料，並參考海洋生物學研究及大量科學文獻，共同揭開這座羣島底下蘊藏的奧秘。

Marine creatures that once lived in the sea eventually decompose on the seabed and wash ashore. For scientists, these remnants are important keys for deciphering the past. They are also invaluable tools for projecting the future of islands, seas, ecologies, and climates.

Many of these creatures are invisible to the naked eye. To study them, their remains must be extracted from deep under the sea, to be viewed under a microscope. Though these tiny beings and their underwater world are largely inaccessible to the average island resident, the traces of history found in their bodies can enrich our understanding of where we live today.

One of Prof. Moriaki Yasuhara's broad scientific interest is the paleontology of ostracods—tiny creatures that can only be observed under a microscope. Their clam-like hard shells allow them to be preserved as fossils in the sediment for thousands or even millions of years. Through ostracods, Yashura traces changes in marine life in relation to climate and environmental changes.

For this project, Prof. Yashuhara and his research team have shared their insights with ceramicists interested in sediments and the sea: Lamma-based duo Ironshroom Pottery Studio, who craft pottery from indigenous island soils, and Xapa Lit, who transforms ceramic waste into biorocks for underwater habitat regeneration. Their creations are informed by marine biology research, extensive scientific records, and materials found both on the shore and in the sea.





3 短暫停留 *
Intermission

裝置 Installation

列宛旻、安原盛明教授 Xapa Lit, Prof. Moriaki Yasuhara

沙灘上無數的貝殼、骨頭和物件，每一件都訴說着無數關於海洋與島嶼的故事。它們是潮汐、洋流與生命循環的真憑實證。在種種海洋生物留下的痕跡之中，墨魚骨是香港沙灘上的常客。墨魚是餐桌上常見的食材，而墨魚骨則有中藥用途；墨魚骨的出現揭示了這物種的生命週期，而其紋理、質感和結構也蘊含着有待被解讀的生命資訊，兩者同樣引人入勝。

列宛旻對沙灘上和沉積物中遺留下來的種種痕跡，以及當中自然與人造物的交織融和深感興趣，而安原教授跨越多重時間尺度的科學研究，更進一步加深了這份熱情。她的陶瓷作品將墨魚骨與介形蟲融入人造物之中，並反思這些遺骸作為物料如何在各個時間循環中作出變化。這些陶瓷作品融入芝麻灣十塱沙灘的環境中，而墨魚亦是該灘常見、十塱村生活的一部份。來到沙灘好好走走，有如列氏與安原教授般在沙灘上細心觀察，發掘埋藏當中的作品。

Cuttlebones are a common sight on Hong Kong's beaches. While cuttlefish are familiar as seafood and in traditional Chinese medicine, their internal structures reveal an intriguing world of patterns, textures, and formations—both beautiful to behold and rich in information.

Xapa Lit is fascinated by the traces left on beaches and in sediment, and by the ways natural and human-made materials entangle themselves. This curiosity was only deepened by Prof. Yasuhara's scientific research, which spans multiple timescales. Lit channels this exploration of how remnants of marine life transform over time into this new ceramic work. Cuttlebones and ostracods merge with human-made objects, blurring the boundaries between the organic and the artificial, the living and the leftover.

The ceramic pieces find their place along Shap Long Beach, Chi Ma Wan, where cuttlefish are part of everyday life. Walk the shore and see if you can find them—searching for traces just as Lit and Yasuhara do.

芝麻灣 Chi Ma Wan

裝置 Installation

所有周末 All Weekends

00:00-23:59

十塱沙灘 Shap Long Beach





4 海辺散策 *
Umibe Sansaku

列宛旻、安原盛明教授 Xapa Lit, Prof Moriaki Yasuhara

在海洋生物學的視角下，偏遠的芝麻灣十塱沙灘搖身一變成為充滿奇趣的探索之地。沿途尋覓陶藝家列宛旻以科學為創作靈感的作品，並認識各種骸骨和貝殼，以及它們在科學和文化上的意義。

The remote Shap Long Beach in Chi Ma Wan becomes a site of wonder under the gaze of marine biology. Hunt the science-inspired work of the ceramicist, and learn about the scientific and cultural significance of numerous bones and shells along the way.

長洲 Cheung Chau

導賞 Tour *

11/8 sun

14:45–17:00

長洲碼頭（集合地點）
Cheung Chau Ferry Pier (Assembly Point)

芝麻灣 Chi Ma Wan

導賞 Tour *

11.14 sat

10:30–12:30

芝麻灣碼頭（集合地點）
Chi Ma Wan Ferry Pier (Assembly Point)

英文進行，設有粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation available



5 介形蟲：足下之境
The Ostracods Beneath Our Sea

鐵蘑菇工作室、安原盛明教授 Ironshroom Pottery Studio, Prof. Moriaki Yasuhara

海牀是所有海洋沉積物的最終歸處，亦是揭示遠古過去的關鍵研究地點。科學家透過提取和分析海牀的地層，從而推算該區域遠古的地質與生態。約一萬至兩萬年前，這座羣島與現今的模樣截然不同。由於那時的海平面遠低於現在，所以這座羣島在當時是一整個島嶼。而在較近代的時間尺度上，微型介形蟲族羣數量的改變則揭示了人類活動，例如污染及其對生態的影響。

受海牀科學探索及安原教授介形蟲研究的啟發，鐵蘑菇工作室所創作的陶瓷雕塑，描繪了這個羣島的水底（更精確來說是「海牀以下」）以及一個微觀的世界，一切歷史都儲存在其中。四根圓柱有如科學家從海牀挖取的沉積岩芯，而肉眼看不見的介形蟲則被放大並刻在圓柱上，變得無容忽視；其他體形較大的海洋掠食者反而顯得比這些介形蟲更細小，有如將生態鏈逆轉。四根圓柱亦代表生活節的四個地區，並按地理位置屹立在一幅同時呈現這座羣島現況與遠古過去的地圖上。這件作品結合科學數據與想像力，引發對羣島源遠流長的歷史，以及隱身於其中生物的沉思。

As the final resting place of all marine sediments, the seabed is a pivotal site for researching the distant past. We know the Inter-island Archipelago looked drastically different some 10,000–20,000 years ago; when the sea level was much lower, these separate spaces were one single, intact landmass. On a shorter timescale, changes in microscopic ostracod populations shed light on human activities like pollution.

Inspired by scientific studies of the seabed and Prof. Yasuhara's research on ostracods, Ironshroom Pottery Studio's ceramic sculpture depicts a microscopic, underwater—ahem, under-seabed—world, where the archipelago's histories lie buried. The work comprises four ceramic cylinders, echoing the sediment cores scientists extract from the seabed. Each represents one of the Festival's ports, positioned on a base map that brings together the archipelago's present-day geography and ancient past.

Ostracods invisible to the naked eye are enlarged and engraved onto the cylinders, bringing these tiny creatures into focus. They dwarf marine predators, turning the ecological chain upside down.

Blending scientific data with imagination, the installation invites contemplation of the deep history and hidden creatures that connect the archipelago.

坪洲 Peng Chau

裝置 Intsallation

所有周末 All Weekends 12:00-18:00

坪洲戲院 Peng Chau Cinema

Feature project
專題計畫

島嶼的氣候行動與公義

Facing Island Climate Change, Together

氣候公義 / 社會設計 / 社羣行動
climate justice / social design / collective action

坪洲 Peng Chau　長洲 Cheung Chau

四面環海、保留自然面貌的島嶼，比起高樓林立的市中心，更受氣候變化諸如水位上升的影響，環境問題如海洋垃圾更顯而易見，而廢物處理亦因地理環境而有異。那麼，島上居民可以怎樣面對這些問題，甚至為島嶼應對氣候變化出一分力？

社區機構低碳想創坊一直協助各個階層應對氣候變化，提倡氣候公義，並透過長洲與坪洲的社區實踐，探討島民如何應對廢物處理與塑膠污染，共同回應氣候變化。

Small islands are vulnerable to climate change challenges like rising sea levels and environmental hurdles like managing marine litter and waste disposal from isolated geographical locations.

So, how are islanders tackling these issues, and how can we continue helping our neighbourhoods respond to climate change?

Community NGO CarbonCare InnoLab (CCIL) has long been assisting people from all walks of life in addressing climate change and seeking climate justice. For this incubation project, they spent time with Cheng Wing Chun, a Cheung Chau-based designer specialising in DIY and environmental projects, and Ricky Yeung, a Peng Chau-based artist who cares deeply about climate issues.

由研究出發的創作計劃，聯同
A research-led incubation project with



程玉然 @ 低碳想創坊
Raven Ching@CarbonCare Innolab
研究者 Researcher



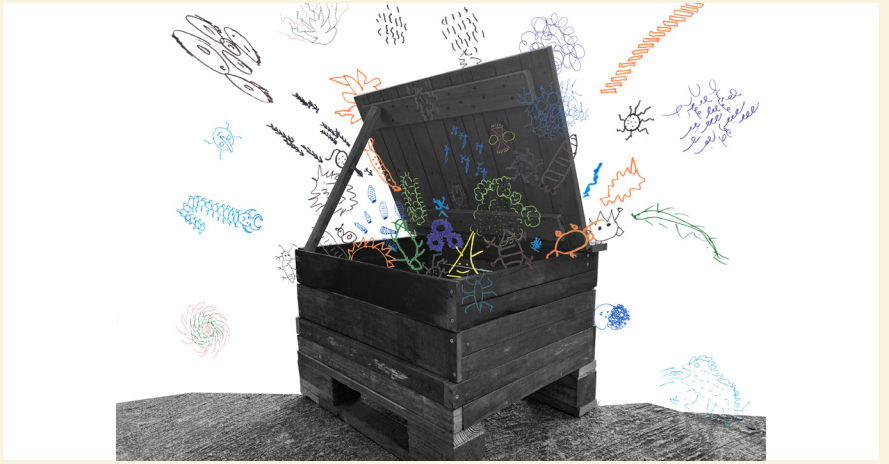
何偉歡 @ 低碳想創坊
Ho Wai Fun@CarbonCare Innolab
研究者 Researcher



鄭穎臻 Cheng Wing Chun
創作者 Creative



楊秀卓 Ricky Yeung
創作者 Creative



6 小住民福利中心
Little Things' Welfare Centre

鄭穎臻、程玉然 @ 低碳想創坊、信義村居民、水坑工作隊
Cheng Wing Chun, Raven Ching@CarbonCare Innolab, Lutheran Villagers, Shui Hang Work Team

六十年代，國內外福利團體與政府合作，為長洲居民興建數處徙置屋村。其中，長洲信義新村有一個不一樣的「上樓故事」：原本居住在大菜園、北社等地的居民，住入信義新村有水有電、整齊劃一的居住空間，但同時因地勢所限，居民仍須繼續共用公共廁所，亦與農田為鄰，形成了與城市、乃至島上其他居住環境大為不同的生活模式，也讓他們對與自然一同生活，有更深入的認識和體會。

鄭穎臻與低碳想創坊成員程玉然，由廚餘和排泄物等廢物的角度，研究信義村的居住空間與生活，摸索長洲廢物看不見的遙遙路途。團隊與村民一同製作廚餘箱，又製作一個堆肥廁所，成為「小住民」微生物的「福利中心」，使村民這些「大住民」和大眾可以一同了解信義村的過去、想像這些村落的未來，以及建立既可就地處理，又能產生有益物質的廢物循環系統。

In the 1960s, welfare organisations collaborated with the government to set up several resettlement estates for Cheung Chau residents. One such estate is the Cheung Chau Lutheran Village, which housed folks relocating from the nearby neighbourhoods of Tai Choi Yeun and Pak She. In their new, uniform living spaces, villagers could finally enjoy reliable tap water and electricity; however, due to land constraints, their houses lay adjacent to farmland and private toilets were unavailable. Residents developed a way of life different from life in the city or even in other neighbourhoods of Cheung Chau: a life in harmony with nature, built upon a deep understanding of human byproducts and the lay of the land.

Designer Cheng Wing Chun, Raven Ching@CarbonCare Innolab, Lutheran Villagers, Shui Hang Work Team have been examining the correlation between living space and living quality, tracing the invisible yet far-reaching journey of waste on Cheung Chau. They've teamed up with the villagers to build a compost bin and a composting toilet—a project they cheekily call a 'welfare centre' for all the 'little things' relocated from their bodies to the soil. The project has opened up conversations about the village's history and its future, while giving back a recycling system that can process waste locally and generate organic substances.

長洲 Cheung Chau

展覽 Exhibition

所有周末 All Weekends

12:00-18:00

信義新村福利中心 Community Centre, Lutheran Village

7 廚餘箱製作 *
Compost Bin Workshop



與其將剩菜殘渣擺去堆填，不如擺去堆肥。認識堆肥箱的原理和合作的「小住民」，即場製作自己的堆肥箱，無臭味做到源頭減廢。

Instead of sending leftovers to the landfill, why not compost them? Learn how a compost bin works and meet the micro-organisms that help make composting possible. Then, you'll make your own compost bin to minimise waste while staying odour-free at home!

長洲 Cheung Chau

工作坊 Workshop

11.7 sat, 11.28 sat 10:00-13:00

信義新村 Lutheran Village

* 粵語進行，設有英文傳譯 In Cantonese with English interpretation available

8 廁所導賞 *
The Microbe Welfare Centre: A Guided Toilet Tour



在設計師與研究員的帶領下，走訪長洲西灣信義新村，由廁所了解這條村的前世今生，並在導賞完結前留返幾兩 —— 即場體驗堆肥廁所的樂趣。

Explore past and present ways of living in Sai Wan's Lutheran Village through its washrooms. You might even 'let go of a few grams' and enjoy the fun of composting on the spot!

長洲 Cheung Chau

導賞 Tour

11.7 sat, 11.28 sat 15:00-16:00

信義新村 Lutheran Village

* 粵語進行，設有英文傳譯 In Cantonese with English interpretation available



9 由海到牆
From Sea to Wall

楊秀卓、何偉歡 @ 低碳想創坊
Ricky Yeung, Ho Wai Fun@CarbonCare Innolab

海洋蘊藏的塑膠之多遠超想像，塑膠垃圾無日無之的湧到海邊，不幸成為如低碳想創坊何偉歡所言，島嶼居民「一種只能被動接收、無法拒絕的宿命」。

面對龐大而難以憑一己之力解決的塑膠問題，楊秀卓選擇以一貫的社羣創作方式回應。他連月在坪洲的各個海灘執拾大量塑膠，並與坪洲居民一同用鋪天蓋地的塑膠佔據展覽場地，宛如深入充斥人造塑膠的海底世界，將觀眾以至所有人類都必須共同直視的巨大危機活現於眼前。

The amount of plastic in the ocean is beyond imagination. Plastic waste is relentlessly washed ashore, becoming, as climate policy researcher Ho Wai Fun (CCIL) puts it: 'a fate that islanders are forced to accept'.

Facing this tremendous problem which no individual can fight alone, Peng Chau artist Ricky Yeung reaches out to his neighbours to take stock of the plastic plaguing the islands' shores, together. Over several months, Yeung and his volunteers have collected a huge amount of plastic from across Peng Chau. With the help of the community, he will envelope the walls of entire exhibition venue with the waste he's collected. By bringing the underwater world of plastics on land, Ho and Yeung make the invisible, visible—so vibrant and all-encompassing that you cannot avert your gaze.

坪洲 Peng Chau

展覽 Exhibition

所有周末 All Weekends

12:00-18:00

坪洲戲院 Peng Chau Cinema

10 由海到牆：實地考察 *
From Sea to Wall: Field Work



跟藝術家到坪洲的沙灘實地考察塑膠垃圾問題，即場收集塑膠，一同將它們轉化為小型雕塑，最終成為〈由海到牆〉創作的一部分。

Join the artist on a field study of plastic waste on Peng Chau beaches. You'll collect waste onsite and convert it into mini-sculptures, which will eventually become part of the main exhibition.

坪洲 Peng Chau

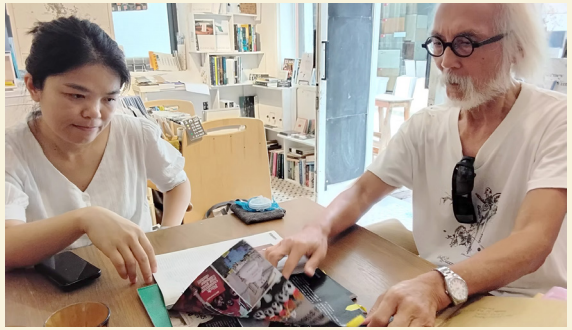
工作坊 Workshop

11.8 sun 13:30-16:30 | **11.14 sat** 14:00-17:00

坪洲戲院（集合地點）
Peng Chau Cinema (Assembly Point)

* 粵語進行，設有英文傳譯 In Cantonese with English interpretation available

11 生活的無「塑」可能 *
Oceans of Plastic, Shores of People, Seasons of Reshaping



在海邊見到的塑膠垃圾，只是千絲萬縷的塑膠污染的冰山一角。此工作坊將以塑膠生命的角度，由日常使用塑膠的習慣作深入討論，一同拆解這個無孔不入的龐大問題。

The waste that's carried in on the waves is merely the tip of the intricate iceberg that is plastic pollution. Ho Wai Fun (CCIL) unravels plastic's life cycle, offering insights into this problem that's permeated every facet of our lives through in-depth discussion with personal daily consumption of the material.

坪洲 Peng Chau

工作坊 Workshop

11.29 sun 14:00-16:00

坪洲戲院 Peng Chau Cinema

* 粵語進行，設有英文傳譯 In Cantonese with English interpretation available

長洲
Cheung Chau



一位被送往浪濤的國王，一位佇立岸邊的女神，一截漂浮於淺水的樹枝。這些是關於失落與尋回的故事，也是我們在海邊所遇見的奇妙而陌生的同伴。

A king sent to the waves, a goddess on the shore, a branch adrift in the shallows.
These are stories of things lost and found, and the strange and wonderful company we keep by the sea.

micro projects
小型計畫

12 離海問后
Beyond the Tides, Greeting the Queen



展覽 Exhibition



Zen, Ry

所有周末
All weekends
12:00-18:00

大石口中興街天后宮外
Tai Shek Hau Tin Hau Temple open space

2.46 平方公里的長洲上密布八座神廟，半數奉祀天后，神與人的距離近乎咫尺之間。

海曾將不同族群送抵此岸，以廟宇安放故土記憶。如今水上生活漸遠，廟宇成了時代轉折的容器。

藉由紙本與影像丈量八廟，既回顧昔日海神信俗的根脈，亦探問當代島民與神明的距離，如何重新安放自身的信仰與歸屬。

Cheung Chau's 2.46 square kilometres hold eight major temples and shrines, half devoted to sea goddess Tin Hau, so people and spirits live as close neighbours. These shrines anchor residents to distant homelands and shelter prayers for a peaceful sea. Cheung Chau residents Zen and Ry document them through photography and works on paper, contemplating the history of sea worship and the distance between deities and modern islanders.

13 浮嶼之間 — 羣島生活圈
Between Floating Isles — An Extended Lifeworld Along the Inter-Island Ferry



裝置 Installation





Lorraine Li, Zero Lai
李朗欣、黎芷筠

所有周末
All weekends
12:00-18:00

長洲碼頭附近
Near Cheung Chau Ferry Pier

長洲、坪洲和大嶼山的梅窩和芝麻灣幾個離島地區，對於城市人來說或許是不能自給自足的「鄉郊」，但它們一直以來交往頻繁各取所需，獨立於城市的「羣島生活圈」早已形成。

賣魚、買菜、行街、娛樂、郊遊、返學、返工，島上居民到底會坐橫水渡到另一個島做乜嘢？長洲居民李朗欣連同設計師黎芷筠，將收集所得的跨島生活日常化成展覽，將橫水渡和「羣島生活圈」發揚光大，講述最寫實的「羣島共生」。

Cheung Chau, Peng Chau, Mui Wo, and Chi Ma Wan may look to city dwellers like rural areas unable to sustain themselves, yet these islands have long traded goods and met one another's needs, forming a community network largely independent of the city. Whether selling fish, seeing a doctor, hiking, or going to school, why do residents ride the Inter-islands Ferry? Lee Long-yan and Lai Tsz-kwan turn the stories they collected into an exhibition showing how the islands coexist and depend on one another.

14 未完之物
Unfinished Things



裝置 Installation



Yip Kin Bon 葉建邦

所有周末
All weekends
12:00-18:00

沒有固定地點
Mobile

〈未完之物〉展示創作者阿邦以長洲舊物店中棄置、磨損及失效的物件，拼接、轉化並重新組合成新的形態。作品讓物件暫留於丟棄與再用之間，揭示棄置並非瞬間完成，重新思考物件何時成為垃圾。

Bon transforms discarded, worn, and dysfunctional objects from Cheung Chau's second-hand shops into new forms. Paused between abandonment and reuse, these works reveal disposal as a process and ask when an object becomes rubbish.

15 化大士 *
Ghost King Burning



展覽 Exhibition



Preston Hartwick

11/7,8,14,15,21,22,28,29
12:00-18:00

分享會 Sharing
11/7 sat
14:30-16:00

地點將於報名確認後以電郵通知
The address will be shared with successful registrants.

太平清醮深夜舉行化大士儀式，大士王在誦經、香火與祭品前被焚化，送鬼王回陰間。居於長洲多年的攝影師 Preston Hartwick 以兩部漏光菲林相機記錄清醮夜色，朦朧作品首次公開展出。

Beyond the Bun Festival's famous festivities, a late-night ritual burns the Ghost King amid offering, chanting, and incense. Resident photographer Preston Hartwick spent several years documenting the ceremony with two light-leaking cameras, resulting in these dream-like photographs.

16 長洲遊龍及龍舟修復分享與示範 *
Dragons of Cheung Chau: Heritage, Conservation, and Legacy of Dragon Boats

17 岸上龍舟體驗及龍舟槳繪畫工作坊 *
Dragon Boat on Land: Paddling and Paddle Painting



分享會 Sharing
11.7 sat
11:00-13:00
西園 Sai Yuen

工作坊 Workshop
11.8 sun
11:00-13:00
西園 Sai Yuen

長洲遊龍以合意龍、福緣龍和善慶龍三艘龍舟為中心，與漁民生活息息相關。歲歲念邀得龍舟修復師吳家文先生，透過分享會和工作坊，帶參加者認識「三仔鷓」的故事、體驗岸上扒龍舟，並在龍舟槳上作畫公開展示。

Cheung Chau's dragon boat procession centres on three vessels, the Hap Yi, Fook Yuen, and Sin Hing Dragons, and is closely tied to the island's fishing community. Boat restorer Ng Kar Man introduces this living tradition in a talk, followed by an on-land paddling experience and a paddle-painting workshop. Your finished paddle will join a larger public artwork.

18 槳上長洲：浪聲未盡
Paddle on Cheung Chau: Echoes of the Waves



展覽 Exhibiton



Seoi3 Seoi3 Nim6 歲歲念
Lauren Chan 陳樂希、
Sammi Chun 秦婉珊

11.14,15,21,22
00:00-23:59

長洲西堤路（「龍寶」附近）
Sai Tai Road, Cheung Chau
(near the Dragon Boat Shed)

長洲遊龍以合意龍、福緣龍和善慶龍三艘龍舟為中心，與漁民生活息息相關。歲歲念邀得龍舟修復師吳家文先生，透過分享會和工作坊，帶參加者認識「三仔鷓」的故事、體驗岸上扒龍舟，並在龍舟槳上作畫公開展示。

Cheung Chau's dragon boat procession centres on three vessels, the Hap Yi, Fook Yuen, and Sin Hing Dragons, and is closely tied to the island's fishing community. Boat restorer Ng Kar Man introduces this living tradition in a talk, followed by an on-land paddling experience and a paddle-painting workshop. Your finished paddle will join a larger public artwork.

19 埋街 *
Maai Gaai: Coming Ashore



導賞 Tour



Wing、Lilian

11.8 sun, 11.14 sat
16:30-18:00

渡日書店（集合地點）
to-day Bookstore (Assembly Point)

由水上人、年輕島民與島外人的錄音對談開展，探索從水上移居陸地的獨特地境經驗，再將收集得來的個人故事堆疊成語音導航。導賞將大家坐船，結合從海及岸的實地導賞，讓參加者透過聲音與身體記憶，從不同的觀賞視角拼湊出長洲的輪廓。

Unfolding through recorded dialogues among a boat dweller, a young islander, and a visitor, this project delves into the unique spatial experience of transitioning from sea to land. These personal recollections converge and intertwine, weaving into an immersive audio guide. Combined with a physical guided tour across land and sea, participants map out the outline of Cheung Chau through sonic and somatic memories.

20 長洲探島團之場境圖式印象遊
Cheung Chau Island-Exploration Tour



導賞 Tour



生活營造 in.light.of.living

11.7 sat 14:30-17:00 | **11.21 sat** 15:00-17:30

渡日書店（集合地點）
to-day Bookstore (Assembly Point)

參加者從渡日出發，按探島圖探索長洲場境，完成分享、觀察、拍照或繪畫等小任務，沿途收集島上可見的獨特圖式，並於終點分享發現、交流體驗及領取明信片。

Starting from To-day Bookstore, explorers follow a map through Cheung Chau's everyday settings, complete creative tasks, collect local patterns, and share discoveries before receiving postcards at the finish.

21 探島長洲
Rediscover Cheung Chau



活動 Event



生活營造 in.light.of.living

所有周末
All weekends
12:00-18:00

渡日書店（集合地點）
To-day Bookstore (Assembly Point)

本計畫以田野觀察記錄長洲 20 個被忽略的日常生活場境，製成明信片及非典型地圖，打破觀光化想像。公眾可自由探索或參加探島團，尋找場境、觀察圖式，透過任務與島民故事，重新認識長洲。

Through fieldwork, this project documents 20 overlooked everyday settings in Cheung Chau as postcards and an unconventional map. Explore independently or join a tour to discover local patterns, stories, and life beyond tourism.

---

satellite projects
衛星計畫



22 卜卜迷你書節
Bop Bop Mini Zine Fair

活動 Happening

所有周末 All weekends
12:00-18:00

渡日書店 to-day Bookstore

「少少哋」可以是體積、數量，也可以是一種看事物的角度，微觀生活上的人事物，打開不同感官，拾獲有趣的碎片，重組生活的本質。為期一個月的迷你 zine fest，分別在長洲渡日書店、梅窩種種、坪洲南灣書店三間獨立書店，以「少少哋」為主題，帶來有趣的獨立出版物。

A month-long mini zine celebration across three independent bookshops on Cheung Chau, Mui Wo and Peng Chau, curated around the theme 'Little by Little'. By looking closely at everyday people, places and things, we gather curious fragments and reconstruct the essence of island life.

23 Bop Bop 迷你書節—長洲出版—Harmony x 渡日分享會 *
Bop Bop Mini Zine Fair - Cheung Chau Zines - Harmony Li x to-day bookstore sharing

分享會 Sharing

11.8 sun 12:00-13:30

渡日書店 to-day Bookstore

邀請到「點點長洲」主理人 Harmony Li 與渡日書店對談，分享大家以小誌記錄長洲的經驗和想法：為何整 zine ？十年前後大家眼中的長洲有何變化？島生島長與「新島民」的視覺有何不同？同場渡日書店將介紹首本出版物，敬請期待！

The sharing brings together Harmony Li, founder of 'DimDimCheungChau', and to-day bookstore to chat about documenting Cheung Chau through zines—why make a zine, how the island has changed over ten years, and how island natives compare with 'new islanders'. to-day bookstore will also unveil its debut publication!

24 純粹落街玩：離島童年遊戲
Let's Play: Island Childhood Games

活動 Happening

11.8 sun 17:00-19:00

大石口中興街天后宮外
Outside Tin Shek Au Tin Hau Temple, Chung Hing Street

放低手機，一起來長洲玩吧！ HK Big Child Zine 熱衷重新發掘香港的童年遊戲，相信玩樂能讓人與人、人與土地重新連結。今次，島嶼本身就是遊樂場：就地取材的遊戲，藏着長洲的地貌與生活趣味。她們收集島上居民的童年遊戲回憶，邀請大家重溫那些沒有固定規則、邊玩邊變的島民玩法。

Put down your phone and come play on Cheung Chau! HK Big Child Zine rediscovers Hong Kong's childhood games, believing that play reconnects people with one another and with the land. This time, the island itself becomes a playground, with games made from what is at hand and drawn from residents' childhood memories.

25 水流柴 *
Driftwood

表演 Performance

11.7 sat, 11.8 sun
15:00-16:00

長洲東灣 Tung Wan Beach

水流柴，意指人好比漂浮木一樣，逐水漂流，漂到長洲落地生根。今日香港，哪個不是「水流柴」？沿着浪濤，讓我們以行走作漂流，以舞蹈扎根於長洲泥土，在浮木的牽引下，一步一步與對方相遇……

Driftwood explores what we share with wood carried across the sea. Like driftwood, many of Cheung Chau's residents once washed ashore before taking root. Who among us, in today's Hong Kong, is not driftwood?
Following the waves, we wander as if drifting, and take root through dance on Cheung Chau's soil. Pulled by the driftwood's wake, step by step, we draw closer to one another…

26 鳥嶼
Whispers of the Flock

裝置 Installation

11.14, 15, 21, 22, 28, 29
12:00-18:00

西園 Sai Yuen

〈鳥嶼〉為一件漂浮於長洲的藝術裝置，旨在營造一處供雀鳥與居民互動的公共空間。裝置遍植原生草木，設有種子庫與嬉水池，為雀鳥提供食物、水源與棲息之所。作品以微型生態系統為藍本，日常澆灌維持植物，溢水回流中央水池；鳥類啄食種子，種殼沉積基質，形成養分循環。

Whispers of the Flock is a floating art installation off Cheung Chau, creating a public space where birds, native plants, and residents can meet. Planted with native species, it features seed banks and a freshwater basin, offering food, water, and shelter. Over time, it becomes a self-sustaining microcosm—a fragment of nature drifting along the shoreline. Come observe the birds and enjoy a moment of peace between city and nature.

27 蠔殼的色彩 *
Shell to Shore

工作坊 Workshop

11.28 sat
10:50-17:30

長洲碼頭 Cheung Chau Ferry Pier

島嶼海岸盛產蠔殼。牠們在海中的生命完結後，還能蛻變成甚麼？參加者將把本地蠔殼製成天然石灰顏料，創作受芝麻灣海岸與社區啟發的作品，並共同組成大型集體創作。

The island's coasts are rich in oyster shells. What can they become after life at sea? Turn locally collected shells into natural lime paint, create artwork inspired by Chi Ma Wan's coast and communities, and contribute to a collective piece.



艺麻湾
Chi Ma Wan

浮木與漂流物，貝殼與骸骨，海水與泥土。
隨浪上岸的、沉入水底的、漂洋過海的，
每一樣都藏着一個世界。

Flotsam and jetsam, shell and bone, water and mud.
What washes ashore, what sinks below, what finds its way across—each carries a world within.

micro projects
小型計畫

28 蠔殼的色彩 *
Shell to Shore





工作坊 Workshop



Alexandra Stewart-Long (Bisque-Kit)

11.14 sat
10:00-16:30

杯澳公立學校
Bui O Public School

島嶼海岸盛產蠔殼。牠們在海中的生命完結後，還能蛻變成甚麼？參加者將把本地蠔殼製成天然石灰顏料，創作受艺麻灣海岸與社區啟發的作品，並共同組成大型集體創作。

The island's coasts are rich in oyster shells. What can they become after life at sea? Turn locally collected shells into natural lime paint, create artwork inspired by Chi Ma Wan's coast and communities, and contribute to a collective piece.

29 【如何成為大奚山人魚】環境舞動工作坊 *
Becoming a Lantau Mermaid: A Site-specific Movement Workshop



工作坊 Workshop



梁海頤 Alysa Leung

11.14 sat,
11.15 sun
16:30-18:00

貝澳泳灘
Pui O Beach

來到盧亭的發源地大嶼山，在海邊放慢呼吸，連結這片傳說中的人魚聚居地，細聽亞洲各地的海洋神話與探索旅程。在藝術家的引領下親身演繹各種人魚舞姿，共同創作屬於自己的人魚舞，用身體連結想像海洋神話，在岸邊來一場「祭典」。

In this 90-minute workshop, you'll learn to move like a Lo Ting too. On the Lantau shores, we will slow our breath, hear mermaid myths from across Asia, and together co-create a site-specific mermaid dance. Through this somatic experience, we reconnect our bodies to the sea, transforming collective imagination into a contemporary ritual.

30 平行時空的盛宴—芝麻灣迴響 *

A Banquet in Parallel Time: Echos from Chi Ma Wan

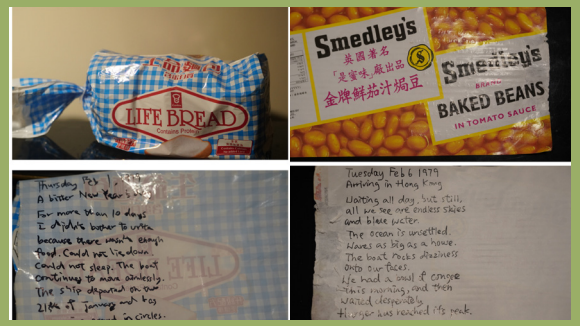
導賞 Tour



岑倩衡 Iris Sham Sin Hang, Louisa Mammeri

11.14 sat, 11.15 sun
14:15-16:15

前芝麻灣禁閉營
Former Chi Ma Wan Detention Centre



七十年代的芝麻灣，載着越南船民的街渡駛往新難民營。這趟平行時空的互動旅程以食物遙想褪色記憶：汽油桶熬煮、帶柴油味的粥，或化為筆記的包裝。連同檔案文本，想像人在匱乏與不自由中守護尊嚴。

Off 1970s Chi Ma Wan, a kaito ferry carries Vietnamese boat people to a refugee camp. Through food—congee boiled in an oil drum, packaging turned into notes—this journey recalls a fading memory of dignity amid hardship.

31 與牛同行 *

Lantau Cattle Walk

導賞、表演 Tour, Performance



大嶼文化工作室、葉偉彬
Lantau Culture Workshop, Yip Wai Bun

11.22 sun
14:15-16:45

芝麻灣碼頭（集合地點）
Chi Ma Wan Ferry Pier (Assembly Point)



來跟小牛走進芝麻灣的牛羣！大嶼山黃牛與水牛曾經珍貴，如今數量下降。聽小牛細訴牛羣生活與習性，拜訪水牛、餵飼食草，認識昔日耕具、貝澳叔叔與「牛媽」Jean，並以大牛儀式作結。

Join Little Calf Tintin through Chi Ma Wan's cattle communities. Learn about Lantau's declining cattle, see old farming tools, hear from Pui O's buffalo uncle and 'Mother of Buffalo' Jean, and end with a coming-of-age ceremony.

32 渡海畫

Inter-island Sea: Seeing & Sketching

展覽 Exhibition



潘雋希 Charis Poon

所有周末
All Weekend
00:00-23:59

芝麻灣碼頭 Chi Ma Wan Ferry Pier



橫水渡是島民往返各處的交通工具，但假如它是一場出海探索的邀請？在這個繪畫工作坊中，參加者將乘搭橫水渡，由坪洲經梅窩、芝麻灣至長洲（或反方向），把窗外景致畫在一幅長卷上，記下四個碼頭之間的海天景色。

What if the Inter-islands Ferry were a sea-faring adventure rather than a commute? In this drawing workshop, ride the ferry between Peng Chau, Mui Wo, Chi Ma Wan and Cheung Chau, sketching whatever speaks to you on a long scroll to create a roving panorama of the sea and land.

長洲 Cheung Chau | 芝麻灣 Chi Ma Wan | 梅窩 Mui Wo | 坪洲 Peng Chau | 跨島 Inter-island

satellite projects
衛星計畫





















33 早晨啊！泥生！（泥灘生態）*
Good Day! Mr. Mud! (Mudflat Wildlife)

導賞 Tour

11.14 sat, 11.15 sun
10:15-11:30

園藝嘉（貝澳老圍村 20D 號）（集合點）
Garden Plus
(20D Law Wai Village, Pui O, Lantau Island) (Assemby Point)

泥土裡住著甚麼？比你想像的還要多。保育教育工作者將帶領大家走過貝澳泥灘，認識螺類、紅樹林和招潮蟹，了解泥灘為何是生物的繁殖地和育幼場，以及它面對的威脅。然後親手清理泥灘上的海洋垃圾和漁具，學習長遠守護大嶼山泥灘的方法。

What's living in the mud? More than you'd think. Join conservation educators on a guided walk across Pui O's mudflats to meet snails, mangroves and fiddler crabs, and learn why these habitats matter and what threatens them. Then get your hands dirty collecting marine litter and abandoned fishing gear, and take away a roadmap for protecting Lantau's mudflats.

34 大地色彩 · 貝澳*
Earth Colours · Pui O

工作坊 Workshop

11.14 sat
11:30-13:30; 14:30-16:30

園藝嘉（貝澳老圍村 20D 號）
Garden Plus (20D Law Wai Village, Pui O, Lantau Island)

在大嶼山最大濕地貝澳的秋日，田野間的本土植物烏桕葉隨季節轉紅，是南大嶼一幀獨特的風景。跟隨在貝澳札根園藝嘉農場成員，在貝澳採摘來的紅色烏桕葉，將之化為植物染料，以手作體會天然色彩的微妙，留下大嶼山秋日的色彩。

Wander Pui O, Lantau's largest wetland, and you'll find Chinese tallow trees tucked among the fields, their leaves turning red and brown as autumn arrives. In this workshop, you'll bring a hand-picked harvest back to Garden Plus and learn to turn the leaves into natural dyes. Through hands-on making, you'll experiment with the colours hidden in the landscape and discover the plants, ecology and seasonal rhythms of Pui O. Come brew up your own autumn palette, grown from the land itself.

35 逐水而居｜芝麻灣半島濕地生態遊*
Follow the Water: Wetlands Eco-Tour of the Chi Ma Wan Peninsula

導賞 Tour

11.14 sat, 11.15 sun
10:30-14:00

芝麻灣碼頭（集合點）
Chi Ma Wan Ferry Pier (Assembly Point)

沿著水流，從芝麻灣碼頭走到貝澳。途中會經過多樣的濕地生境，每個生境都有獨特的生物：也許遇見翠鳥、鷺鳥或鷸，細看一株蘆葦或蕨類，又或觀察大嶼山水牛留下的足跡與行走路線。導賞將探索這些物種棲息的原因，以及半島生態系統與人類足跡之間不易察覺的聯繫，因為眼前的景觀，正是大自然、動物與人類活動長久互動的結果。

Follow the water from Chi Ma Wan Pier to Pui O. Along the way, you'll pass through a surprisingly varied mix of wetland habitats, each with its own residents. Perhaps you'll meet a kingfisher, heron, or snipe. Look closer at a reed or a fern. Or observe the patterns and paths of the majestic, beloved buffalo. The tour explores the reasons these species have chosen to live here and digs into the less obvious connections between the peninsula's ecosystems and the people who've lived and worked here.

36 貝澳濕地生態繪畫工作坊*
Wetland Eco-art Workshop

工作坊 Workshop

11.14 sat, 11.15 sun
15:30-17:30

杯澳公立學校（貝澳羅屋村 2 號）
Bui O Public School (No 2 Lo Uk Village)

在探索芝麻灣半島濕地豐富生物多樣性的同時，跟隨梅窩藝術家水木其的指導，學習以繪畫捕捉濕地的美景與野生生物。

After discovering the rich biodiversity of the Chi Ma Wan Peninsula's wetlands, learn how to capture its beauty and wildlife through drawing, under the guidance of local Mui Wo artist Kate Waterwood.

37 一起泥畫芝麻灣*
Painting Chi Ma Wan with Earth Pigment

工作坊 Workshop

11.15 sun 11:45-13:00; 14:45-16:00

芝麻灣十塱沙灘
Shap Long Beach

四人組合嶼土彩在大嶼山上山下海，採集這座島嶼的豐富土壤與地貌，化為色彩多變的天然泥彩，同時追溯大嶼山的地質與歷史。嶼土彩將帶領參加者認識芝麻灣半島的土地，分享泥彩內蘊藏的故事，親手將芝麻灣的泥土轉化成泥彩，用新鮮泥彩繪畫芝麻灣的海岸生態明信片。

What stories can you unearth from a handful of dirt? Lantau Earth Palette, a team of four, forages local soils from mountains to seashores, tracing Lantau's geology and cultural history while turning soil into vibrant earth pigments. In this workshop, you'll explore Chi Ma Wan Peninsula and uncover the histories woven into its earth, process Chi Ma Wan soil into pigments of unique colour, and use them to create your own postcard inspired by the peninsula's coastal ecology.

38 貝多 Fun 社區市集
Pui O Community Market

活動 Happening

11.14 sat, 11.15 sun
14:00-17:00

杯澳公立學校（貝澳羅屋村 2 號）
Bui O Public School (No 2 Lo Uk Village)

貝澳擁有一個多元國籍及文化的鄰里，首次在本地學校內舉辦社區市集。市集將分享不同街坊的手作、環保產品、二手物資、才能展示、及生態主題展覽，讓大家更認識我們的大自然、加強社區連結及分享快樂。市集免費對外開放，適合一家大小及寵物前往。

Pui O has a neighbourhood with diverse nationalities and cultural backgrounds. It's the first time to have a community market inside a local school. The market features handicrafts, eco-friendly products, preloved items, talents from the neighbourhood, and ecology exhibition. It aims to bring awareness to love our nature, build stronger community connections and share the happiness together. It welcomes families and pets and is free to the public.

39 香江遺礁
City of Shells: Our Forgotten Oyster Reefs

15:00-16:30

放映會 Screening

11.14 sat

杯澳公立學校（貝澳羅屋村 2 號）
Bui O Public School (No 2 Lo Uk Village)

《香江遺礁》透過歷史與科學研究，探討蠔如何塑造珠江三角洲的發展，包括蠔與沿海社區的連繫、推動早期基建的石灰產業，以及曾經蓬勃的海洋生態。本片由 Mike Sakas 監製及執導，跟隨研究人員、生態復育專家與海洋科學家，以歷史地圖、生態調查和水底考察尋找殘存的蠔礁。

The movie reveals how oysters shaped the Pearl River Delta's development, from their ties to coastal communities and the lime industry that fuelled early infrastructure, to the marine ecosystems that once thrived beneath its waters. Produced and directed by Mike Sakas, the film follows researchers, restoration ecologists, and marine scientists as they search for remnant reefs using historical maps, ecological surveys, and underwater expeditions.

40 山海大嶼
Lantau: The Hidden Treasure of Hong Kong

放映會 Screening

11.14 sat 19:00-20:00
11.15 sun 14:30-15:30

杯澳公立學校（貝澳羅屋村 2 號）
Bui O Public School (No 2 Lo Uk Village)

《山海大嶼》— 由綠色和平歷時大半年製作，與本地得獎攝製班底合作出品的大嶼山生態紀錄片，紀錄大嶼山超過 20 個物種的珍貴片段，包括中華白海豚、翻石鷸、香港瘰螈、牛背鷺等。全片包含航拍、水底拍攝、夜視拍攝等鏡頭，務求將大嶼山生態最真實一面呈現螢幕上。

Greenpeace, working with a local award-winning ecological photography team, spent over half a year producing the documentary *Lantau: The Hidden Treasure of Hong Kong*. The film captures more than 20 precious species on Lantau Island, including the Chinese white dolphin, Ruddy Turnstone, Hong Kong Newt, and Cattle Egret. Using aerial, underwater, and night-vision footage, it presents the most authentic side of Lantau's ecology.

41 牛媽
Mother of Buffalo

放映會 Screening

11.14 sat 20:00-21:00
11.15 sun 15:30-16:30

杯澳公立學校（貝澳羅屋村 2 號）
Bui O Public School (No 2 Lo Uk Village)

《牛媽》是一部紀錄片，關於一位女士多年來每日堅持守護香港大嶼山日漸減少的野生水牛群。這個故事紀錄了堅持、人與自然之間的連繫與衝突、以及香港在劇變之中，鮮為人知的一面。

Mother of Buffalo is a documentary film following one woman's daily, years-long struggle to protect a dwindling population of free-roaming water buffalo on Hong Kong's Lantau Island. It's a story of perseverance, of the connection and conflict between humans and nature, and of a rarely-seen side of Hong Kong amidst transformative change.



梅窩
Mui Wo

算一卦命，畫一張圖，掀開蘑菇傘下的祕密。
化作一隻蠔，變成一朵浪，循着牛羣吃草的小徑。
讓世界重塑你，熟悉的一切便重新有了謎。

Tell a fortune, draw a map, peek beneath a mushroom cap.
Be an oyster, become a wave, follow the cattle's grazing path.
Let the world reshape you, and the familiar regains its mystery.

micro projects
小型計畫

42 黃牛．自然之信
Brown Cattle - A Letter from Nature



展覽 Exhibition



俞若玫
Cally Yu

11.21 sat, 22 sun
13:00-18:00

種種（涌口街 34 號地下）
Seek Seed (G/F 34 Chung Hau St)

如果要說梅窩的神話，我想，不是解釋世界秩序的宇宙觀，反是梅窩的生靈信使——黃牛。梅窩的黃牛見證了香港從農業社會轉型為國際都市的過程。現在牠們游走於山林、沙灘、馬路、垃圾桶、民居之間，身份尷尬，不受歡迎，卻又自成一道梅窩風景。黃牛似是邊界（動物和人 / 自然和發展 / 養放和野生）的信使，更是被時代驅逐的流浪者。這個設在獨立書店的展覽嘗試以見牛、見己、見都市、見自然的角度出發。

The true mythology of Mui Wo lies in its brown cattle, spiritual messengers who have witnessed Hong Kong's shift from farmland to global metropolis. Now they roam forests, beaches, streets and homes, moving between humans and animals, nature and development, domestic and wild. This exhibition explores their many crossings with people, the city and nature, and features animal-themed creations by Mui Wo's Cantonese opera elders.

表演 Performance

黃牛．可愛的活風景—粵曲分享會 *
Brown Cattle: A Lovely Living Landscape Cantonese Opera Performance

11.21 sat
14:30-16:00

劉志文是「梅窩絲竹樂曲藝社」的社長，專心推廣傳統音樂。曲藝社在梅窩扮演了凝聚街坊、豐富鄉郊長者與居民精神文化生活的重要角色。今次榮幸請到劉老師編寫新曲《流浪牛之歌》，一新耳目，結合地方情感及民間說唱傳統，豈能錯過。

Animal-themed creative contributions to the exhibition Brown Cattle from Mui Wo's Cantonese opera elders led by Master Lau.

分享會 Sharing

黃牛．輕彈牛歌—故事分享會 *
Brown Cattle: Play the Lute to a Cattle

11.21 sat
16:30-18:00

陳清華一直關心梅窩的牛羣，曾是面書專頁「梅窩牛牛都往哪裡去」的管理人之一，會在海邊以尺八之聲安慰牛羣，也會和學生一起為黃牛起名、繪畫牛群。直到現在，仍是念茲在茲黃牛的安危。她和黃牛是日常的朋友，她的故事是私密記憶，綿綿細語，牛我之間的靈動，很值得大家好好細聽。

Local artist Chan Ching Wah shares a multi-year collection of original artwork and reflects on her deeply personal bonds with individual cattle.

43 歡迎，Flo亭同Flee亭！ Foon Ying, Flo Ting & Flee Ting!



表演 Performance



寧寧、莫信欣同好多朋友
Ning-Ning, Faith, and many friends

11.22 sun
12:10-18:00

梅窩不同地方
Around Mui Wo

2026 年 11 月 22 日，盧亭 Flo 亭與 Flee 亭將空降至香港國際機場，而非如傳說般浮現於大澳海岸。牠們由此展開蜿蜒的島嶼旅程，在陌生環境中尋找安身之所與歸屬。牠們須彼此依靠，並借助島上居民與工作者的指引穿行大嶼山，盼望沿途遇見人類與其他盧亭朋友。

On 22 November 2026, Lo-Tings Flo Ting and Flee Ting arrived on Lantau Island—not on Tai O's shores, but by air, landing on the reclaimed land of Hong Kong International Airport. They begin a meandering journey across the island, seeking a place to belong in an unfamiliar environment. To navigate the terrain, they rely on one another and on Lantau's residents and workers, hoping to meet human and Lo Ting friends along the way.

44 島之語 · 神之簽 Tales of the Island, Fortunes of the Divine



活動 Happening



水木其工作室
Kate Waterwood Studio

11.21 sat
11.22 sun
11:00-17:00

新樂海鮮酒家（涌口街 28A 地下）
Sun Lok Restaurant (G/F 28A Chung Hau Street)

「島之語・神之簽」是一個結合人像繪畫與故事交換的互動裝置。藝術家靈感源自梅窩廟宇的求籤文本，將傳統的神明寄託轉化及簡化，改為和現代人的對話。現場設有「故事與祈願交換箱」，邀請梅窩/離島居民、遊客分享個人與神秘學、廟宇島嶼記憶或日常故事；同時，藝術家會即場為參與者繪製專屬人像，並可即場抽取一張經現代再編譯的特色籤卡。透過連結個人經歷與在地傳統信仰，作品將眾人的故事交織成一部屬於梅窩的「現代島嶼神話」。

At this 'story and blessing exchange,' a local artist becomes a modern-day fortune-teller. Share a story about Lantau's legends, temple folklore, or island life, and she'll paint a live portrait of you blended with mythical elements, then invite you to draw an updated fortune stick inspired by Mui Wo Hung Shing Temple's 60 fortunes, co-creating a modern island mythology.

長洲 Cheung Chau | 芝麻灣 Chi Ma Wan | 梅窩 Mui Wo | 坪洲 Peng Chau | 跨島 Inter-island

45 蠔礁之歌 Let's Sing About Our Oysters



工作坊 Workshop



增永紅實
Kumi Masunaga

11.21 sat
14:30-16:00

銀鑛灣渡假酒店
Silvermine Beach Resort

你知道蠔和石灰業是香港歷史的隱形基石嗎？蠔群凝聚成礁，孕育出整個海洋生態。

在這 90 分鐘工作坊中，日本敲擊樂手及「Drum Jam 齊鼓樂」創辦人增永紅實將與大家用人聲重塑這個美麗的生態過程。「圈圈共鳴」是一種無言語的即興合唱——我們會透過發聲遊戲、簡介蠔的故事和聲音構建，用人聲築起一座「聲音人造礁」，讓每個人的聲音交織共鳴。

Oysters build reefs that shelter entire marine ecosystems, and in Hong Kong their shells were once processed into lime to build homes. In this 90-minute workshop, Japanese percussionist and Drum Jam founder Kumi Masunaga guides you through vocal games, a brief look at local oyster stories, and sound-layering to create a wordless "human reef." No singing experience needed; ages 15+.

46 隱世梅窩：地 / 水 / 人 Hidden Mui Wo: land/water/community





導賞 Tour



趙凱聰博士
Dr. Michael Rivera

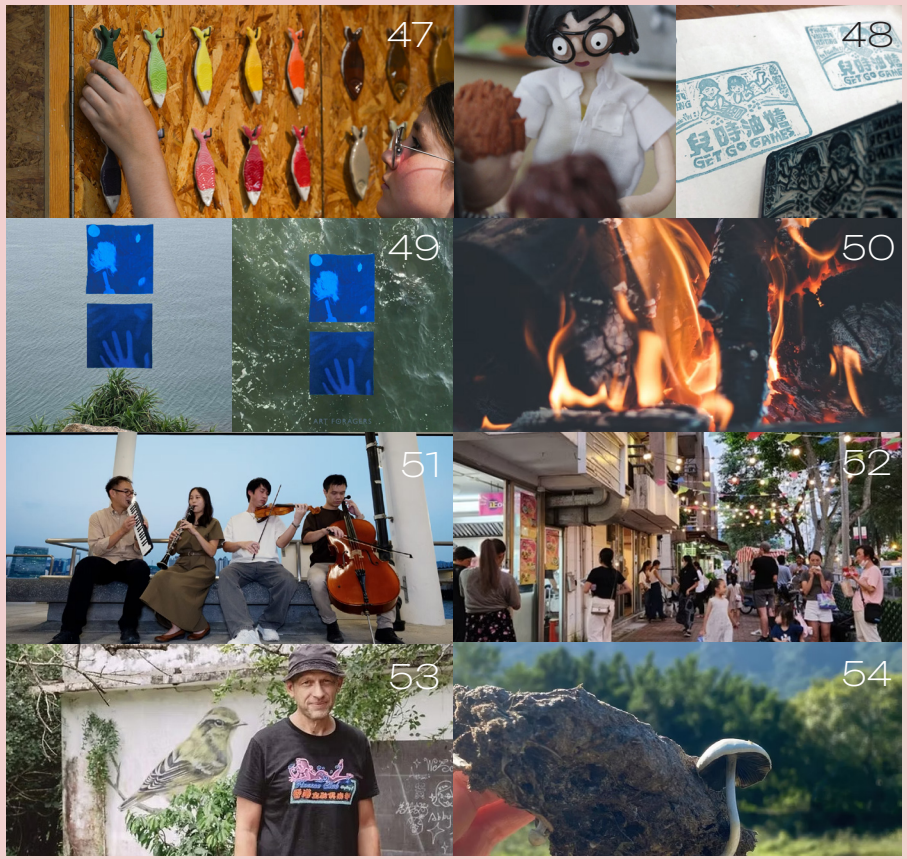
11.21 sat
11.22 sun
09:30-12:00
14:00-16:30

新樂海鮮酒家（涌口街 28A 號地下）
Sun Lok restaurant building (G/F 28A Chung Hau Street)

我們真的了解自己生活的社區嗎？這次社區步行邀請梅窩居民與朋友，以嗅覺、觸覺與聲音重新探索社區：濕地潮濕的空氣、林徑與灌木的觸感、老閘門的鹹鏽氣味、單車鈴聲與街坊腳步。沿途分享街坊的故事與記憶，觀察土地變遷與留存的痕跡，並與自然共同拼湊一幅由土地、水域、人與非人類朋友組成的梅窩「反地圖」。

How well do we really know our own neighbourhood? This community walk invites Mui Wo residents and friends to explore through smell, touch, and sound rather than roads or landmarks. Notice wetland air, forest textures, salty rust, bicycle bells, and neighbours moving through lanes and shortcuts. Share local memories, observe changing landscapes and surviving traces, and help create a "counter-map" of Mui Wo made from land, water, people, and more-than-human friends.

satellite projects 衛星計畫



47 海底大觀園*
Between Tides

展覽 Exhibition
11.21 sat, 11.22 sun
11:00-17:00

Lantau Pottery Studio (梅窩鄉事會路 28 號
No 28 Rural Committee Road)

本次展覽由大嶼山陶藝工作室超過 20 位 6-15 歲的學生共同創作的羣展，所有作品於 9-10 月的七個工作坊中完成。本次展覽以「潮汐眾生」與「島嶼神話」為主題，以一座由所有參與學生的拉坯作品構成的一座珊瑚礁為中心。作品上面雕塑着珊瑚、貝殼和海洋生物，以釉下彩和透明釉賦予鮮艷的色彩。獨立作品構成的整個珊瑚礁展現共創精神。

Between Tides is a group exhibition showcasing the ceramic work of over twenty past and present students (ages 6–15) and studio members from Lantau Pottery Studio in Mui Wo. The works emerged from a dedicated seven-week programme (September–October 2026) that explored the Festival's thematic threads:Tidal Beings and Island Mythologies.

48 兒時油嬉—探索島嶼*
Get Go Games - Discover Mui Wo

導賞 Tour
11.21 sat, 11.22 sun
11:00-17:00

麥生記冰室、好老土
Mak Sun Kee, Good Old Soil

以桌上遊戲為創作媒介的 Friendly，將刻製以梅窩島上四個特式為題的印章，觀眾在梅窩島上四處出洞搜集。頭廿位最快集齊印章的參加者，可領取藝術家設計的〈康樂棋 - 中秋節版〉遊戲一副。

Ready to hunt for hidden treasure? Artist Friendly Liu, who uses board games as a creative medium, has hand-carved four stamps inspired by distinctive features of Mui Wo. Your mission is to explore the neighbourhood, find the four locations, and collect all four stamps. The first twenty participants to complete the set can take home a Health Happiness Board Game (Mid-Autumn Festival Edition), specially designed by Liu for the Festival.

長洲 Cheung Chau | 芝麻灣 Chi Ma Wan | 梅窩 Mui Wo | 坪洲 Peng Chau | 跨島 Inter-island

49 一點一滴：關於改變的省思*
Piece by Piece: Meditation on Change

工作坊 Workshop
11.21 sat 15:00-17:00

梅窩銀礦灣沙灘
Mui Wo beach

這場表達藝術工作坊以「家」、「變遷」與「過渡」為題，從一趟穿越山景的靜觀步行出發，走到海灘。參與者以韓國傳統紙藝韓紙疊染（Joomchi）進行個人創作與集體協作，在層層疊染中思考：何者支撐著我們、在我們之內轉化，以及我們與世界的連結。作品可於當日帶回家。

This expressive arts workshop explores home, change, and transitions. After a mindful walk from the mountains to the beach, participants create both alone and together using Joomchi, the Korean art of paper felting, reflecting on what holds us and how we connect to the living world. Take your piece home.

50 說說梅窩—營火晚會*
Mui Wo Campfire Night: Tales of Old Mui Wo

活動 Happening
11.21 sat 19:30-21:00

香港遊樂場協會賽馬會銀礦灣營
Hong Kong Playground Association Jockey Club Silvermine Bay

在梅窩銀鑛灣沙灘的邊陲，步入一個眺望海灣、平日鮮有對外開放的營地，在夜間的營火襯托下，述說梅窩的精彩故事。

On the edge of Silver Mine Bay Beach in Mui Wo, step into a campsite that overlooks the bay and is rarely open to the public. Against the glow of a nighttime campfire, share the captivating stories of Mui Wo.

51 重渡—海島小輪音樂會*
Re:visit - Sea Island & Ferry Live

表演 Performance
11.22 sun
16:00-16:50, 18:00-18:50

種種（涌口街 34 號地下）
Seek Seed (G/F 34 Chung Hau St)

海島小輪於 2021 年首屆船到橋頭生活節將新派室樂帶到梅窩。五年以來，樂團四位成員在大環境變化中經歷往來離合，在本屆生活節中在梅窩，再次帶來悠揚的鋼琴、大提琴、小提琴與單簧管合奏的純音樂。在梅窩種種書店的愜意環境，聆聽屬於這座城市的純音樂。

In 2021, the neo-chamber ensemble Sea Island Ferry performed in Mui Wo at the very first Inter-island Festival. Five years later, much has changed in the lives of the musicians, the islands, and the world. Come hear how the ensemble has grown through times of change, at a purely instrumental performance for piano, cello, violin, and clarinet.

52 wknd 市集*
wknd Market

活動 Happening
11.21 sat, 11.22 sun 11:00-17:00

銀鑛灣渡假酒店
Silvermine Beach Resort

wknd 市集由兩位梅窩媽媽策劃及管理，是社區與學生主導的市集。市集匯聚本地居民與公眾，透過多元活動、工作坊、放映會、表演及體驗，讓參加者認識大嶼山的島嶼生活，並為本地居民提供展示平台，凝聚社區精神與連繫。這不僅是市集，更是由社區共創、屬於社區的空間。

Created and run by two proud Mui Wo mothers, wknd Market is a community- and student-led market spotlighting local businesses and talents. Alongside stalls, enjoy small-scale activities, workshops, screenings, performances, and a lucky draw. Come discover Lantau's distinctive island life, support your neighbours, and share the pleasures of island living together.

53 Flock 壁畫導賞*
Flock Tour

導賞 Tour
11.22 sun 10:00-12:00

The Beach House（東灣頭路 1 號）
(1 Tung Wan Tau Road)

Flock 是一個以社區為本的雀鳥壁畫計劃——於香港離島一帶的荒廢村屋，繪製大型雀鳥畫作，由 Plastered 8 創辦人 Dominic Johnson-Hill 聯同街頭藝術家 Aspire 共同發起。導賞：Dominic 將親自帶領參加者於大嶼山步行，近距離欣賞約 8 幅 Flock 雀鳥壁畫。

Flock is a community bird-mural project — large-scale bird paintings on abandoned houses across Hong Kong's outlying islands, led by Dominic Johnson-Hill (founder of Plastered 8) with street artist Aspire. The tour: Dominic personally guides you on a walking tour around Lantau Island to see around 8 of the Flock bird murals up close.

54 卜卜迷你書節 | 菌絲交織的大嶼：真菌、離島生態與藝術想像 *
Bop Bop Mini Zine Fair | Interwoven Mycelium: Fungi, Lantau Ecology, and Artistic Imaginations

分享會 Sharing
11.15 sun 16:00-18:00

種種（涌口街 34 號地下）Seek Seed (G/F 34 Chung Hau St)

於大嶼山研究菇菌的藝術家組合 Zheng Mahler，與真菌學家鄧銘澤博士分享他們關於真菌的最新出版物，探索人類與非人類的共生關係。

Artist duo Zheng Mahler and mycologist Dr. Alvin Ming-chak Tang will be sharing their latest publication on fungal connections and explore the relationship between human and non-human lives.

坪洲
Peng Chau

一聲穿水而來的響。一縷被風接住的香。
山坡下的一間舖子，海岸上的一方露台。
側耳聽聽，這座島或許還記得的
聲音、氣味與片段。

A sound carried through water. A scent caught in the air. A shop below a hill, a balcony above the shore.
Tune into the sounds, scents, and fragments that the island might remember.

micro projects
小型計畫

55 坪洲回憶：岸線之間
Peng Chau Archive: Shoreline Memories

展覽、裝置、導賞
Exhibition, Installation, Tour





坪洲回憶收集 (Myriem Alnet, 梁頌欣 , 季明)
Peng Chau Archive (Myriem Alnet, April Leung, Jimmie Lu)



坪洲西岸的潮間帶曾充滿流動與生機，數十年間卻被混凝土海堤改造成銳利界線，改變了人與海共處的生活方式。計劃以居民訪談、照片及資料，於昔日海岸線設置懸掛面板與地面標記，串連記憶與故事，邀請島民反思潮汐生活的過去、現在與未來。

Drawing on residents' interviews, photographs and archival materials, Peng Chau Archive traces the island's former western shoreline. Hanging panels and ground markings form a trail, returning memories to their places and inviting reflection on tidal life past, present and future.

裝置 Installation
所有周末
All weekends
00:00-23:59

導賞 Tour
11.29 sun
10:00-11:30

囍筷門口（坪洲永安街 52 號地下後座）
Outside Joy Inn Restaurant
(G/F Back Unit, No. 52 Wing On Street, Peng Chau)

56 固著生命
Sessile Being

裝置 Installation



朱凱丁
Chu Hoi Ding



勝利合記石灰窰廠是坪洲灰窯業僅存的憑證。石灰由貝殼、珊瑚等海中物料燒成，曾用於建築、工業及耕作。藝術家考察灰窯業後，結合本地石蠔與陶瓷物料，復刻灰窯記憶及百年遺址狀況，並將作品融入現有環境。

Sing Lee Hap Kee Lime Factory is a rare remnant of Peng Chau's lime-kiln industry. After researching its history, the artist combines local oyster shells and ceramics to evoke the kiln's memories and integrate new work into the century-old site.

所有周末
All weekends
00:00-23:59

勝利合記石灰窰廠
Sing Lei Hap Gei Lime Kiln Factory

57 陽台景觀 Portraits from the Balcony

展覽 Exhibition



陳聰穎
Chan Chung Wing

展覽 Exhibition

所有周末
All weekends
13:00-18:00

分享會 Sharing

海岸立面的表情*
The Face of the Coastal Facade
11.28 sat
15:00-16:00

南灣書店（永興街 38 號地下）
Nam Wan Bookshop
(G/F, 38C Wing Hing Street, Peng Chau)



從海上望去，坪洲南灣村屋的陽台與露台錯落交織，成為海岸線上獨特而親切的風景。每個陽台都承載晾衫、種植、儲物或靜觀日常的小故事。計劃以微觀方式記錄這些建築、物件與生活痕跡，邀請觀眾思考私人生活與公共空間的界線。

From the ferry, the balconies and terraces of Nam Wan form a distinctive, familiar patchwork along Peng Chau's coastline. This project documents their architecture, objects and everyday lives, inviting viewers to consider where private life ends and public space begins.

58 橫水渡愛情故事* Interisland Love Story

表演 Performance



張德賢、施穎怡、季明
Tak Yin Cheung, Wing Yi Shih, Jimmie Lu

11.7 sat, 11.14 sat, 11.21 sat, 11.28 sat
16:30-17:30

坪洲碼頭（集合地點）
Peng Chau Ferry Pier (Assembly Point)



作者季明收集並撰寫離島間的愛情故事，轉化為場域特定演出。透過說書、戲劇與形體，重現不同島嶼之間長久存在的聯繫、歷史與生活場景，讓觀眾認識離島生活，並重新審視現代都市的關係。

Compiled by author Jimmie Lu, this site-specific performance transforms love stories from across the outlying islands into storytelling, drama and physical theatre, revealing enduring inter-island connections while inviting audiences to reconsider relationships in the modern metropolis.

長洲 Cheung Chau | 芝麻灣 Chi Ma Wan | 梅窩 Mui Wo | 坪洲 Peng Chau | 跨島 Inter-island

59 聲航海島* Archipela-go-go: A Sonic Journey Across the Inter-island Sea

表演、導賞 Performance, Tour



邱立信、香港創樂團（凌藝廉、馮逸山）
Nelson Hiu, Hong Kong New Music Ensemble (William Lane, Linus Fung Yat-shan)

11.28 sat
16:45-18:15

坪洲碼頭（集合地點）
Peng Chau Ferry Pier (Assembly Point)



三位香港音樂人——邱立信（現成物件／人聲）、凌藝廉（中提琴）及馮逸山（單簧管／電子音樂）——將芝麻灣聲音漫步收集的田野錄音，轉化為現場視聽演出。演出由坪洲渡輪碼頭出發，終點為大利島，帶領觀眾展開連結離島海域的聽覺旅程。

Hong Kong musicians Nelson Hiu, William Lane and Linus Fung transform field recordings from the Chi Ma Wan sound walk into a live audio-visual performance. Beginning at Peng Chau Ferry Pier and ending on Tai Lei, it maps the inter-island sea through sound.

60 海市蜃音：龍鳴* Melody of the Drifting Sea: Lung Mo

表演 Performance



梁晞娜、陳子山、蘇傳安
Leung Hei Na, Chan Tsz Shan Adrian, So Chuen On

11.28 sat 18:15-19:00
11.29 sun 15:30-16:15

坪洲龍母廟
Lung Mo Temple



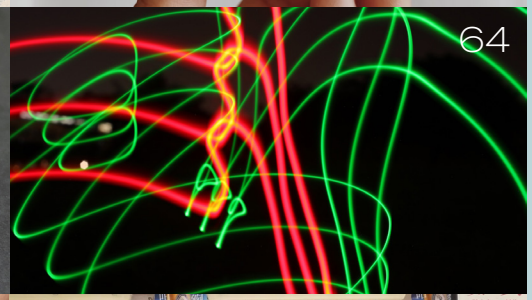
香港離島薄霧時傳出空靈歌聲，漁民誤以為女妖預示風浪，其實是化身人形的小龍女。龍母為守護家園與巨浪搏鬥後未歸，小龍女遂日日在岸邊吟唱，引導母親回家，並於風暴將至時預警漁民。

When fog descends on Hong Kong's outlying islands, an otherworldly song rises from the water. Mistaken for a siren's curse, it is sung by a young dragon girl guiding her lost Dragon Mother home and warning fishermen of coming storms.



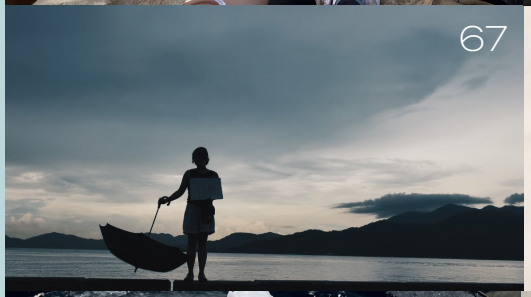


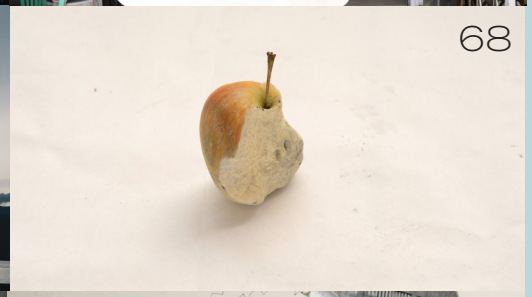




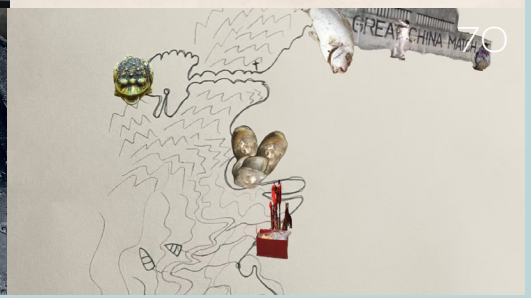












satellite projects
衛星計畫

61 夢潮紀
Blue Odyssey

裝置 Installation
所有周末 All Weekends
16:00-17:00
18:00-19:00

工作坊 Workshop
藍曬工作坊 *
Cyanotype Workshop
11.28 sat 16:00-18:00
11.29 sun 13:30-15:30

Island Within Community Hub, 以及戶外空間
Island Within Community Hub and outdoor of Island Within

〈夢潮紀〉將藍曬印刷與逐格動畫結合，展開一場關於坪洲的親密夢境之旅。渡輪、旅人、海岸線、生物與物件，成為這片流動夢境中的交會點。藍曬影像在動態中逐漸溶解，潮汐滲入海岸，而個人的遐想則漂流至集體潛意識之中。

Fusing cyanotype printmaking with stop-motion animation, Blue Odyssey embarks on an intimate dream-journey of Peng Chau. Ferries, travellers, shorelines, creatures and objects become crossing points in this fluid dreamscape, as cyanotypes dissolve into motion, tides bleed into the shores, and personal reveries drift into a collective subconscious.

62 屋企嗰浸除：坪洲日常氣味圖鑑
Smells Like Home: An Olfactory Atlas of Peng Chau

展覽 Exhibition
所有周末 All Weekends
13:00-18:00

工作坊 Workshop
野土香皿工作坊 *
Ceramics Incense Holder Workshop with Wild Clay
11.28 sat
14:00-16:00

三土陶器（圍仔村萬興台 7 號地下）
3.ceramics (G/F No 7 Man Hing Terrace, Wai Tsai Village)

展覽以嗅覺發掘離島日常，以陶泥封存屬於坪洲「嗰浸除」。座落坪洲具瓷藝歷史老房子的三土陶器，採集自海邊、植物、老街與社區的日常氣味，以陶器建構一幅島嶼嗅覺地圖。

This exhibition explores everyday life in the outlying islands through our sense of smell, capturing the distinctive scents of Peng Chau in clay. Housed in a historic building with its own ceramic heritage, 3.ceramics is experimenting with collecting smells from the seashore, local plants, and old streets and sealing them in clay vessels—olfactory points on a sensory map of Peng Chau.

在坪洲居民帶領下打開感官在島上散步，將野土揉入陶泥，捏製專屬的香皿，將小島的土地記憶帶回家。

Led by a local Peng Chau resident, participants open their senses as they stroll around the island, collecting local soil to knead into clay and shape their own scent vessels, so they can bring home the island's memories held in its earth.

63 對照記—舊火柴盒展覽
Match Matchbox

展覽 Exhibition
11.1, 11.7-8, 11.14, 11.21-22, 11.28-29
14:00-18:00

前舖（永安街 3 號 A 地下）
Cinpou (G/F, 3A Wing On St)

舊火柴盒，是昔日商戶的流動小廣告。香港火柴業早已煙消雲散，卻封存商家前世記憶，按當年地址與商號，尋得數十年後轉世，今昔對照，牽動到的，是甚麼況味？展覽將展示約二百個舊火柴盒，包括坪洲「大中國火柴廠」（1976 年停運）產品。您搭船跨島而來，認出一盒前世，劃支火柴，說個故事。小盒還燜著歷史餘燼，尚未成灰……

Once travelling advertisements for Hong Kong shops, old matchboxes preserve the names, logos and past lives of vanished businesses. This exhibition presents around 200 boxes, including products from Peng Chau's Great China Match Factory, which ceased operations in 1976. Trace their former addresses and shop names, strike a match, and share the stories these small vessels of history still smoulder with.

64 坪洲夜釣，直鉤而待
Night Fishing with a Straight Hook in Peng Chau

裝置 Installation
11.21 sat, 11.28 sat
18:00-20:00

周仔橋
Chau Chai Bridge

對一個等待上鉤的人來說，天黑後的坪洲是甚麼模樣？藝術家兼人類學家 Benjamin 與島上漁民同行，跟隨夜釣的寧靜節奏：等待、觀察、聆聽水聲。作品靈感源自姜太公直鉤釣魚的傳說，並借用「願者上鉤」一語，以發光魚漂和誘餌相機，讓鏡頭只捕捉「願意上鉤」的影像，製成互動裝置，為夜裡的海岸與水面下看不見的生命投下一絲光亮。

What does Peng Chau look like after dark, from the perspective of someone waiting for a bite? Artist-anthropologist Benjamin Kidder Hodges joins the island's fishermen, following the quiet rhythm of night fishing—waiting, watching and listening to the water. Inspired by Jiang Taigong's straight-hook legend, he uses illuminated floats and lure cameras to capture only "willing" images, revealing the shore, sea and unseen life beneath the surface.

65 睬你都傻 玩咗先算 — 親子廣東話遊戲工作坊*

Hey, Silly Swan: Let's Play! Come on!! – A Cantonese Wordplay Workshop for Parents & Children

工作坊 Workshop
11.28 sat 16:00-17:30

坪洲碼頭（集合地點）
Peng Chau Ferry Pier (Assembly Point)

睬你都傻，噚得就噚；睬你都傻，玩咗先算；查實坪洲有個廣東話親子沙灘遊戲派對！好正！正好，等住你嚟玩！詩人飲江阿正生鬼，拿手粵語入詩，佢寫啲詩鬼馬抵死，借啲意俾你見識廣東話幾得意幾得體（睇）幾架勢。預埋你一齊嚟拆解又堆砌～廣東話密碼，大家一邊玩，一邊笑，一邊用小誌記錄當下的感受。

"You silly goose, what's the use?" "You silly swan, let's play, come on!" Join a Cantonese word-game beach party for Peng Chau families! Poet Ah Ching (Yam Gong) weaves cheeky Cantonese wordplay into his poems, and we'll crack the code, remix the pieces into made-up words, and capture the fun in little zines.

66 山下小店*

The Shop Below the Hill

放映會 Screening
11.28 sat
19:30-20:30

坪洲戲院
Peng Chau Cinema

本紀錄片從坪洲歷史最悠久的食肆之一「雞翼陳」出發，探尋小島的變遷。七十年代坪洲戲院開幕、愉景灣落成，餐廳盛極一時；其後工廠結業、戲院停業，生意轉淡。陳氏一家仍堅持數十年如一日端出家傳風味，默默見證小漁村的轉變，並透過他們的視角，探討時代如何改變島上以至香港人的生活。

This documentary follows Chicken Wing Chan, one of Peng Chau's longest-running restaurants, through the island's changing fortunes, from the 1970s boom around the cinema and Discovery Bay to the quieter years after the factories and cinema closed. Through the Chan family's eyes and their enduring recipes, it offers a personal window on how life in Peng Chau, and Hong Kong beyond, has been shaped by change.

67 等待……（）

Waiting……（）

表演 Performance
11.28 sat, 11.29 sun
10:00-17:00（分享會 Sharing 17:00-18:00）

坪洲碼頭、流動表演
Peng Chau Ferry Pier, Mobile

多等一會，就會日落了。再多等一會，就會日出了。
藝術家受居住在離島的「等待」經驗所啟發，在坪洲碼頭和各處作一日即興表演，在等待的百無聊賴中發現積極的意義，與觀眾和途人交換關於等待的故事，並以一場小小的日落分享會作結。

Wait a little longer, and the sun will set. Wait a little longer still, and the sun will rise. Inspired by the experience of "waiting" while living on an outlying island, the artist will carry out a durational performance at various points around the island. Amid the apparent boredom of waiting, the artist exchanges stories about waiting with audiences and passers-by. The performance concludes with an intimate sharing at sunset.

68 當代藝術的物理性與記憶之切生果*

Sculpting Care: Materiality and Memory in Contemporary Art

工作坊 Workshop
11.8 sun
15:15-16:15, 17:00-18:00

Monica's（坪洲永安街 21 號地下）
(Block 5/A, 21 Wing On Street)

切水果，是我們表達關心最私密、最動人的方式之一。當我們為別人準備水果時，那是一份善意、連結與體貼——我們會想着即將品嚐的人，把果肉切成最適合他們的形狀。誠邀你參與鍾正個展《Butter》的「切水果工作坊」，探索這個日常動作如何化作表達關心與記憶的藝術形式，並以嶄新而深刻的眼光，重新體驗日常的事物與動作。

One of the most personal and meaningful ways we show care is by cutting and serving fruit. When we prepare fruit for others, it's an act of kindness, connection, and thoughtfulness. We think about the people who will enjoy the fruit, shaping the pieces in ways that will best suit them. Join us on Peng Chau for fruit-cutting workshops, part of Mark Chung's solo presentation Butter. We'll explore how slicing fruit is an art unto itself, as well as an expression of care and memory.

69 蠔殼的色彩*

Shell to Shore

工作坊 Workshop
11.7 sat
10:00-16:30

南灣書店（永興街 38 號地下）（集合點）
Nam Wan Bookshop
(G/F, 38C Wing Hing Street, Peng Chau) (Assembly Point)

島嶼海岸盛產蠔殼。牠們在海中的生命完結後，還能蛻變成甚麼？參加者將把本地蠔殼製成天然石灰顏料，創作受芝麻灣海岸與社區啟發的作品，並共同組成大型集體創作。

The island's coasts are rich in oyster shells. What can they become after life at sea? Turn locally collected shells into natural lime paint, create artwork inspired by Chi Ma Wan's coast and communities, and contribute to a collective piece.

70 卜卜迷你書節 | 島嶼碎片 zine 工作坊*

Bop Bop Mini Zine Fair | Shoreline Fragments Zine-making

工作坊 Workshop
11.29 sun
14:00-17:00

南灣書店（永興街 38 號地下）（集合點）
Nam Wan Bookshop
(G/F, 38C Wing Hing Street, Peng Chau) (Assembly Point)

以坪洲海岸線作為考察場地，尋找其他生物留下的痕跡，創作獨立出版物，想像牠們如何與這座島嶼緊密相連。

This workshop invites participants to investigate Peng Chau's shoreline and look for traces left by other living beings and imagine the stories that weave them to others and the island through zine-making.

71 塑膠遊行*

Plastic Parade

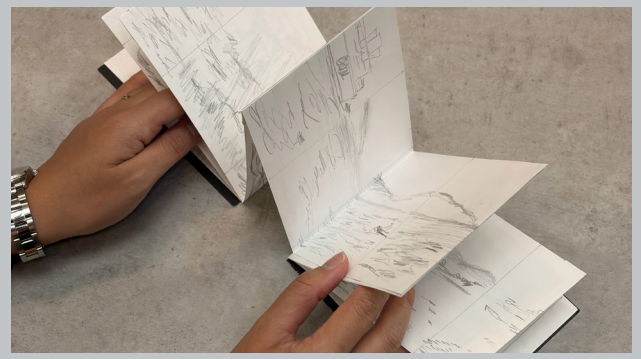
表演 Performance
11.29 sun
16:30-17:30

坪洲碼頭（集合點）
Peng Chau Ferry Pier (Assembly Point)

很多年很多年以後，當塑膠久遠到似神話，它會成為新的神話嗎？微塑膠無處不在，卻不可見，就像許多神話的誕生一樣，面對無法控制的事物，人們便將之編入神話之中。當坪洲小孩把塑膠穿在身上，微塑膠便不再是背景，而成為主體，讓它被看見、被畏懼。

Many, many years from now, when plastic has grown so distant it seems like myth, will it become a new myth itself? Microplastics are everywhere, yet invisible—much like the birth of many myths, where things beyond our control are woven into story. When the children of Peng Chau wear plastic upon their bodies, microplastics cease to be mere background and become subject—seen, feared.

72 渡海畫 *
Inter-island Sea: Seeing and Sketching



工作坊 Workshop



潘雋希 Charis Poon

11.7 sat, 11.21 sat

13:15-15:00
坪洲碼頭
Peng Chau Ferry Pier

16:30-18:15
長洲碼頭
Cheung Chau Ferry Pier

橫水渡是島民往返各處的交通工具，但假如它是一場出海探索的邀請？在這個繪畫工作坊中，參加者將乘搭橫水渡，由坪洲經梅窩、芝麻灣至長洲（或反方向），把窗外景致畫在一幅長卷上，記下四個碼頭之間的海天景色。無需繪畫經驗，歡迎所有朋友參加。工作坊於首程前在碼頭熱身，最後一程後設短暫分享。

What if the Inter-islands Ferry were a sea-faring adventure rather than a commute? In this drawing workshop, ride the ferry between Peng Chau, Mui Wo, Chi Ma Wan and Cheung Chau, sketching whatever speaks to you on a long scroll to create a roving panorama of the sea and land. Warm-ups on the pier and a closing discussion included.

73 落船有幾難？ *
Where is my refuge?



導賞 Tour



楊婷婷 Miko Yeung

11.8 sun

11:00-14:00
長洲碼頭
Cheung Chau Ferry Pier

14:15-17:15
芝麻灣碼頭
Chi Ma Wan Ferry Pier

在水中央漂浮只求找一個可以登陸的地方是甚麼感覺？坐上小船，帶你回到香港於 1979 年被列為越南難民第一收容港的歷史，包括芝麻灣禁閉營的故事。有機會可以踏上荒島找尋那些遺址嗎？未知之旅……沿著海岸線，細聽及感受那些不惜千里漂洋過海，離鄉別井來追求安定生活的故事。你準備好踏上旅程嗎？

How does it feel to drift in a small boat on an uncertain sea? Board this journey back to Hong Kong's history as a port of first asylum, declared in 1979, including the story of the former Chi Ma Wan Detention Centre. Hear and feel the stories of those who crossed the sea in search of safety, and reflect on what it means to arrive and seek refuge for a stable life. Ready to embark?

長洲 Cheung Chau | 芝麻灣 Chi Ma Wan | 梅窩 Mui Wo | 坪洲 Peng Chau | 跨島 Inter-island

74 島嶼浪漫航線：海風與對話的漂流速配 *
Inter-Island Romance: A Drift & Dialogue Speed Dating Journey



活動 Happening





林玥臻 Gloria Furness、Taki

11.21 sat, 11.22 sun

15:40–18:15

乘搭跨島渡輪（上層）
Aboard the Inter-islands Ferry (upper deck)

約會不該是城市急促步調下的快速篩選。跨島姻親與在地社羣的連結，本就是離島日常如潮汐般自然的一部分。呼應本屆生活節「羣島共生」的命脈，我們將長洲、梅窩與坪洲之間那條永無止息的「橫水渡」航線，化作一場流動的島民相遇。活動由坪洲啟航，隨海風依序靠岸接載各島單身居民，在舒適節奏中，與不同島嶼的人們進行輕盈而真誠的對話，了解彼此。

Dating doesn't have to be an urban, anxiety-inducing elimination game. Your next meet-cute might just come with a ferry timetable. In the spirit of strengthening ties across our archipelago, this event sets off on the Inter-islands Ferry from Peng Chau and picks up hopeful hearts along the way. Onboard, you'll drift through cosy one-on-one chats with other islanders looking for love.

75 聽聽芝麻灣 *
Listening to Chi Ma Wan



工作坊 Workshop







邱立信、香港創樂團（凌藝廉、馮逸山）
Nelson Hiu, Hong Kong New Music Ensemble (William Lane, Linus Fung Yat-shan)

11.15 sun

10:30-14:00

坪洲碼頭（集合點）
Peng Chau Ferry Pier (Assembly Point)

歡迎參與芝麻灣的聲音導賞漫步。沿途聆聽海浪、鳥鳴，探索小徑與周遭環境，並學習收集聲音素材。你所錄下的聲音，將交予音樂人發枇創作，並成為 11 月 28 日坪洲演出的一部分。

Join us for a guided sound walk and short hike on Chi Ma Wan. Listen to the waves, the birds, and explore small trails while learning how to collect sound material. The recordings you gather will be passed on to our musicians and integrated into the 28 November performance on Peng Chau Island.

鳴謝
Acknowledgements

The Team 生活節團隊

主要策劃 **Central Planning**

節目總監 Programming
葉啟俊 Yip Kai Chun

外展總監 Outreach
陳俊傑 Chan Chun Kit

營運總監 Operations
林玥臻 Gloria Furness

在地共同策展 **Local Co-curation**

長洲 Cheung Chau
渡日書店 to-day bookstore

芝麻灣 Chi Ma Wan
楊婷婷 Miko Yeung

梅窩 Mui Wo
金相沃 Sang Ok Kim

坪洲 Peng Chau
季明 Jimmie Lu

創意團隊 **Creative Corps**

美術指導 Art Direction
蔡迪偉 Dave Choi

平面設計 Graphic Design
Forrest Lau

攝影 Photography
張德賢 Cheung Tak Yin

映像紀錄 Video Documentation
浪頻道 Wave Channel

網站 Website
羅蔚霖 Law Wai Lam

刊物編輯 Publication Editor
鄭豐榮 Rain Cheng

中文文案 Chinese Copy
施楊 Adrian Si

支援團隊 **Support Crew**

義工統籌 Volunteer Coordination
先鷺媚 Xian Lumei

媒體聯絡 Media Liaison
張皓詩 Vanessa Ho

暑期實習生 Summer Intern
郭海進 Leon Kwok

社區捐贈者
Community Donors
"Xin Ming Zhu"「新明珠」*

"Xin Chong"**
Charis Poon
Judy Chiu
Siu Yu 蕭俞
王璨
Wong Man Hong

* 捐贈港幣 3,000 元或以上 donated $3,000 or above
** 捐贈港幣 1,500 元或以上 donated $1,500 or above

始創合作伙伴
Foundation Partner

DESIGNTRUST 信言設計大使
AN INITIATIVE OF THE HONG KONG AMBASSADORS OF DESIGN

社群共建夥伴
Community Partner

社區伙伴 Partnerships for Community Development

資助
Supported by

香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council

鳴謝
Special Thanks

HKKF

場地贊助
Venue Sponsor

pause

李德記 WINE BEER

Living Grass

Seek Seed

梅窩洗衣公司 MUI WO LAUNDRY

Saiyuen green getaway

SILVERMINE BEACH RESORT 銀鑛灣渡假酒店

坪洲龍母廟
Peng Chau Lung Mo Temple

UNCLE RUSS COFFEE Brewing Since 1993

南灣書店 NAM WAN BOOKSHOP

坪洲戲院 PENG CHAU THEATRE

渡日書店 TO-DAY BOOKSTORE

餐飲贊助
Food and Beverage Sponsor

pause

好老土 GOOD OLD SOIL

活動伙伴
Event Partner

The Nature Conservancy 大自然保護協會

在地伙伴
Local Community Partner

明愛社區發展服務 長洲樂齡守護 支援長者在地安老社區計劃

明愛長洲西灣社區發展計劃

媒體夥伴
Media Partner

浪頻道

ZOLiMA citymag

贊助
Sponsor

南灣烘焙 NAM WAN BAKERY PENG CHAU

坪洲
Peng Chau
梅窩
Mui Wo
芝麻灣
Chi Ma Wan
長洲
Cheung Chau









羣島共生

ArchipelaGO!GO!

>>>>>> 2026.11.1 - 11.29

船到橋頭
生活節
INTER-ISLAND
FESTIVAL
2026

www.interislandfestival.live FB/IG: interislandfestival